



美國的亞裔電影



Film stills from "Repetition Compulsion" by Ellie Lee.

Making Movies

*Asian American Filmmakers Hit Their Stride
Projects Include Documentaries, Thrillers, Personal Stories*

THE SAMPAN

A.A.C.A.
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

HOLIDAY GREETINGS!

OUR APPRECIATION TO ALL WHO HAVE MADE
THIS A YEAR TO BE THANKFUL FOR.



DORCHESTER HIGH SCHOOL FRESHMAN ACADEMY CLASS OF 2002

MAYOR THOMAS MENINO
BOSTON SCHOOL COMMITTEE
SUPERINTENDENT THOMAS PAYZANT
CHANCELLOR SHERRY H. PENNEY
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS BOSTON
THE TREFLER FOUNDATION
BELL ATLANTIC
DORCHESTER HIGH FACULTY AND STAFF
STATE STREET BANK FOUNDATION
ANNENBERG NOT-FOR-PROFIT CHALLENGE
NEW ENGLAND ASSOCIATION OF SCHOOLS
AND COLLEGES
U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
JOHN HANCOCK FOUNDATION
PRIVATE INDUSTRY COUNCIL
DORCHESTER BOARD OF TRADE
BOSTON UNIVERSITY
BOSTON POLICE DEPARTMENT
BOSTON FIRE DEPARTMENT
BOSTON CREATIVE ACTION
POLAROID FOUNDATION
UNIVERSITY OF NEW HAMPSHIRE
GILLETTE FOUNDATION
CENTER FOR LEADERSHIP DEVELOPMENT
MO VAUGHN YOUTH DEVELOPMENT CENTER

THE BOSTON RED SOX
WJMN 94.5FM RADIO
THE BOSTON GLOBE
BOSTON HERALD
THE BAY STATE BANNER
BPS OFFICE OF TECHNOLOGY
MBTA
CODMAN SQUARE HEALTH CENTER
CODMAN SQUARE CIVIC ASSOCIATION
CLUSTER 10 LEADERSHIP TEAM
DORCHESTER GARDEN CLUB
BOSTON STREET WORKERS
TEEN EMPOWERMENT
PROJECT STRIVE
DORCHESTER SCHOOL SITE COUNCIL
MASS PRE-ENGINEERING PROGRAM
BOSTON PARKS DEPARTMENT
FRANKLIN FIELD TENNIS FOUNDATION
FACING HISTORY - FACING OURSELVES
WENTWORTH INSTITUTE OF TECHNOLOGY
DORCHESTER YMCA
COMMUNITY JUSTICE ROUND TABLE
BI-LINGUAL EDUCATION DEPARTMENT
MJT DANCE COMPANY
DORCHESTER ACTION

UMASS
Boston

COVER STORY

Making Movies

Asian American Filmmakers Hit Their Stride

Projects Include Documentaries, Thrillers, Personal Stories

When the Boston Museum of Fine Arts screened the documentary film "Kelly Loves Tony" earlier this year, many of the Asian American young people in the audience were moved and inspired by the determination and resilience of Kelly Saeteurn, one of the film's main characters. Saeteurn is a 17-year-old daughter of Iu Mien refugees from Laos who was planning to go to college when she unexpectedly became pregnant with her boyfriend Tony Saelio's child. After the baby is born and the couple moves into Tony's parents house, Kelly begins a long struggle to balance her role as mother, wife, and college student. What sets "Kelly Loves Tony" apart from most documentaries is director Spencer Nakasako's decision to give Tony and Kelly a video camera to film their daily life through this critical period. The film works because it explores such universal subjects as the fragility of relationships, the struggle to maintain personal dreams in the face of adversity, and the conflicts that arise when the values of youths and adults clash.

While many of the young people watching the film may not have identified with the prospects of being a teenage parent, they did identify with Kelly's determination to hold on to her dream of attending college and her insistence on maintaining her independence in a household where Asian and American values were bound to collide. Like many of the young people in the audience, Kelly was the daughter of immigrants and had internalized both American values and traditional Iu Mien beliefs.

"You have taught me about adversity, about making the best of you situation," said member of the audience to Saeteurn, who, along with her husband Tony, had traveled from California to attend the screening. "There's really not much out there for us (Asians) to see," said another. "You are a very strong woman and I admired you watching the film."

"Kelly Loves Tony" is one of many recent films by Asian American directors that explore the struggles and concerns of Asian Americans, particularly its youth. Last year's Boston Asian American Film Festival at the MFA, for example, included several films exploring generational conflicts and the impact of race on the lives of Asian Americans. In "Yellow" by Chris Chan Lee, a young Korean American struggles to deal with his father's high expectations and the cultural gaps that make communication between father and son strained and ultimately dishonest. Similar themes are developed in Rea Tajiri's "Strawberry Fields," which tells the story of a Japanese American teenager who sets off on a quintessential American road journey, only to end up face to face with her parents' unspoken history and confinement in an internment camp during World War II.

In the past, mainstream culture has offered few media images of Asian Americans or explorations of the kind of conflicts and situations commonly experienced by them while growing up in America. Mainstream films in America have largely reflected the concerns and conditions experienced by the white majority. And while African American filmmakers such as Spike Lee have finally started to document in feature films some of the struggles of African Americans, Asian concerns have generally remained invisible. In recent years, the only mainstream film to offer a glimpse of a diverse group of Asian American characters was Wayne Wang's "Joy Luck Club."

While some of today's Asian American filmmakers are eager to put on film the kind of concerns that will likely resonant with young people growing up Asian in American, others are making films that are not overtly ethnic. Those who shy away from making ethnic films suggest they could very well make one at some point in their careers,

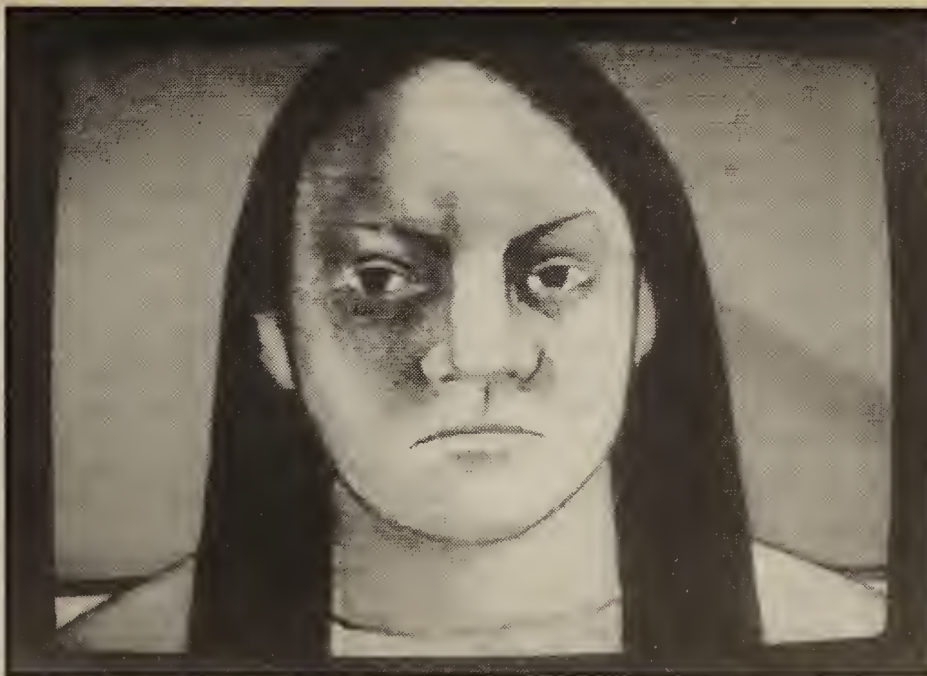
while those leaning toward more personal stories about their Asian American experience don't rule out mainstream films in the future.

"A lot of us grew up with the same story, the same issues that haven't really been addressed as a film issue," says Chi-Ho Lee, who has worked as a cameraman on an independent film and recently tried to film his own script in Boston. Family expectations, cultural differences between parent and child, speaking Chinese with family and English with friends, social expectations, and model minority stereotypes are the kind of issues he believes should be explored in films.

"As a Chinese American I think I do have a responsibility to address some of the issues," adds Lee, who came to the US from Hong Kong when he was 8 and grew up in Florida. Lee doesn't rule out making films later in his life that have little to do with being Asian American, but for now he is intent on exploring more personal material.

Lee says he admires the films of Chris Chan Lee and Spencer Nakasako because they speak to his own experience as an Asian American. He wishes he could have seen similar films while growing up in Florida, but recalls that it was almost impossible at the time to find films "with believable Asian characters."

"If Asian American don't make films about



Film still from "A Look," an animated short by Ellie Lee that was shown on MTV.

Asian Americans who will?" asks Lee. "Certainly no one else in Hollywood is going to." Lee notes that while Hong Kong directors are making inroads into Hollywood, there's a big difference between Hong Kong directors and Chinese-American ones. "They're Chinese but they're not Chinese-American," he says. "They're two totally different animals." It's a distinction that may often be lost on the mainstream world.

While some criticism has been leveled at Asian American films for rehashing themes to the point of cliché, Lee argues that such criticism doesn't take into account the fact that mainstream films also overwork an array of tried and true themes. "I hear that a lot," he says. "But how many cowboy movies have been around," he says. Asian American concerns that first appeared in films only five years ago are suddenly "being called hackneyed and done," says Lee.

"There's still so much Asian American history" that hasn't been explored in films, he adds. "They just don't see it as important, maybe because we don't make a stink about it."

Earlier this year, Lee tried to film a script he



Tony Saelio and Kelly Saeteurn, the subjects of the film "Kelly Loves Tony," at the MFA last summer.

wrote about an Asian youth involved with a Chinese woman and a Caucasian woman at the same time. While he found two producers who were willing to back his pro-

ject, he soon found himself at odds with his partners. "I guess we had different motives," says Lee. "We just weren't going down the same avenue."

"My personal goal was to tell the story and hopefully get people to think about certain things," particularly the kind of issues that crop up for young people growing up Asian American, says Lee, who explains that he and the producers eventually parted ways.

Bonnie Wong, who was one of those producers, believes that it's important for Asian American filmmakers to take fresh approaches to their material. The founder of her own production company in Boston, Wong points out that many of today's Asian American filmmakers are dealing with issues of cultural identity and the experience of "being an Asian in America." Are they more Chinese or more American? is the kind of question that often crops up in this material, she says.

Wong, however, worries that some of these filmmakers may be overworking some of these themes. Asian males, for example, are dealing with the issue of being marginalized in a society largely dominated by a white male sensibility. "I think there have been a lot of films that have been made about that, but it's no longer fresh," she says. "With me it's no longer original."

Wong argues that Asian filmmakers should be moving beyond such preoccupations and exploring themes that will appeal to a broader audience. "I like more universal story ideas and I don't really care where they come from or what they're about," says Wong, who is currently writing a screenplay.

Wong says she prefers films that "reach out to more than one group of people" and argues that it's the story rather than the ethnic content of a film that matters most. She worries that not many people outside the Asian community would be able to relate to the content of some ethnic films. "That was one of the things that had bothered me

about the film I was working on," she says.

"I don't want to be pegged as an Asian American filmmaker," adds Wong, who points out that the Taiwanese film director Ang Lee has been making films that have nothing to do with his Asian background. She says the issue has spilled over into Hollywood, where TriStar's Asian head of production, Chris Lee, is being criticized for not making more Asian American films.

Quentin Lee, a Los Angeles-based Asian American director, says the Asian American content of his films are coincidental. "Sometimes it's very stifling to be always put in these categories," says Lee.

The director of "Flow" and the recent critically acclaimed film "Shopping for Fangs," Lee says his ultimate goal is to produce films that have a universal sensibility. "Shopping for Fangs," for example, is a psychological thriller with both Asian and non-Asians characters.

Lee, who recently served as assistant to director Peter Chan on the film "Love Letter," which was filmed in Rockport last summer, notes that Asian

Continued on next page

COVER STORY

Continued from previous page

Americans are a diverse group and include Asians born and raised in America and those who came here at a later age. Lee, who came to the US from Hong Kong when he was a teenager, notes that real differences exist between the two groups that may carry over into how they approach filmmaking.

Those who grew up in America, for example, often become upset if others treat them as being less than 100 percent American and are eaten up at times by the racial politics of the US. But people who arrived here at a later age are less concerned about how people define them or whether people see them as 100 percent American. "I never expected that right," he says, adding that the American-born sometimes tend to be "a little provincial" in this regard. Lee says there needs to be a bridge between the groups and an openness to a "more fluid" Asian American identity that can also be carried over into filmmaking. Lee suggests that he tries to bring such a sensibility to his own filmmaking.

While Boston filmmaker Ellie Lee had written a script based on autobiographical material, she has so far avoided making films that deal directly with her ethnic background. Lee, for example has made "A Look," an animated short that won MTV's Free Your Mind Competition, and the award-winning "Repetition Compulsion," an animated documentary on homelessness and domestic violence that recently appeared on PBS' P.O.V. series.

"I feel like it's a little overly self-indulgent for me to make films just about being Asian American," says Lee, who worries that an audience may not be there for such personal films. "But I think being Asian American always influences my work. Like being an immigrant and those experiences always informs my empathy for my character."

While the African American director Spike Lee has made ethnic films that have reached a large white audience, she says there has yet to appear

an Asians American director who has done the same. Selling ethnic Asian American films is also difficult because Asians make up only about 2 percent of the movie-going audience in the US. She suggests that this explains in part why few people have seen such films as "Yellow."

"I don't know how they find an audience," she says of Asian American films, adding "I've only been able to see them through film festivals."

Like many Asian Americans, San Francisco-based filmmaker Anita Chang says there have been few images in mainstream American life that speak to Asian Americans. She suggests it's important for Asian filmmakers to change this by creating images of Asians that haven't been seen before by a broader audience. "I see so few images that really speak to me," she says.

At the same time, she adds, filmmakers need to be aware of the fact that certain themes over time may become clichés and need to be refreshed. "I definitely feel there should be fresh perspectives on film," says Chang, who attended Tufts University and grew up in Springfield.

That, however, doesn't mean that filmmakers should be fixated on commercial considerations or avoid making films that deal with ethnic material. It's important, she says, for filmmakers to stay true to their artistic impulses and visions.

Chang, whose films "One Hundred Eggs a Minute" and "Mommy What's Wrong?" were shown at the MFA this year, describes her films as "politically motivated but aesthetically based."

In "One Hundred Eggs a Minute," she focused on a woman who grew up working in her parents' fortune cookie factory. The film explores issues that may be common to the immigrant experience, such as the conflict between family obligations and the pursuit of individual goals.

Chang notes that the Asian American population has largely consisted of immigrants and perhaps hasn't been rooted in American life long enough to see its artistic life flourish. Focused on more practical concerns, immigrant parents generally don't encourage their children to go into the arts. She believes Asian Americans will make more significant contributions to the arts "as

those ties to the old world loosen and people become more secure economically."

"I think it's getting there," she says. "It's like growing pains right now." Chang points out that some Asian filmmakers have produced "debut films" that will likely lead to more mature ones.

"It's going to happen," she says.

-Robert O'Malley

Administrative Assistant
Alumnae Office

The Alumnae Office at Wellesley College invites applications for the position of Administrative Assistant. This is a full-time, full-year position. Responsibilities: Assist the Director and Assistant Director of Classes and Reunion, working closely with alumnae volunteers to reach over 30,000 alumnae. Assist with reunion planning and communications. Coordinate class and reunion volunteers, managing the production of labels, lists, directory materials and correspondence. Supervise student workers for class and reunion projects.

Requirements: Associate's degree or several years of office experience. Excellent organizational and computer skills including proficiency with Word, Excel and FileMaker. Requires strong interpersonal skills, good verbal and written communication skills; ability to handle multiple requests with good humor and be a good problem solver; ability to work under pressure.

Administrative Assistant
French Department

The French Department at Wellesley College invites applications for the position of Administrative Assistant. This is a part-time, 9 month per year position; 12 hrs/wk, Thurs. and Fri. Responsibilities: Provide continuity in administrative support to the Chair and about 15 department members where leadership of the department changes every three years. Provide general office management as well as writing and word processing of correspondence, memos, reports and other documents in French and English. Act as a trainer, supervisor and/or coordinator for department and French House student assistants. Act as liaison between faculty, students, college community and visitors.

Requirements: Two years of college with knowledge of French preferred. Excellent administrative, interpersonal and computer skills. Proficiency in Word application required. Candidates must take initiative and have the ability to work independently with interruptions.

If interested, send cover letter indicating the specific position and resume to: The Human Resources Office, Code: SAM12/18; Wellesley College, Wellesley, MA 02481. Applications submitted prior to December 30, 1998 will be given fullest consideration.

Wellesley College especially welcomes applications from ethnic minorities.



Wellesley College

Associate Director/Organizer
Labor Relations Department

Responsible for carrying out all activities of the Association related to labor relations and collective bargaining matters; and labor organizing within the Association. Accountable to the Director Labor Relations

- Works as the Coordinator through the organizing campaign.
- Keeps up-to-date with current NLRB rulings related to organizing within health care industry.
- Responds to RNs seeking collective bargaining information.
- Keeps up-to-date on labor issues related to RNs/HCPs and other issues related to the health care industry.
- Develops contacts throughout the state at all unorganized health care facilities.
- Acts as a resource for all MNA programs and activities.

Qualifications:
Labor Relations exp. - min. two years. Knowledge of organizing law, both private and public sectors. Advanced education in labor relations pref. Exp. And knowledge of the health care profession and exp. as a local unit leader desirable; organizing exp. pref.

Associate Director
Public Communications

Responsible for assisting with the strategic planning, workflow operations and public relations and marketing activities.

- Collaborates with MNA Departments on recruitment and retention plans and assists in the development of strategic plans.
- Coordinates and implements marketing activities related to membership recruitment and retention efforts.
- Design, coordinates and implements Association wide public relations activities including direct mail campaigns.
- Writes articles and assists in copywriting and publication production.
- Web site experience preferred.

Degree in Marketing or Communications, 5 years of marketing and/or public relations exp. req.; exp. With membership recruitment preferred. Must possess a customer service orientation.

Excellent written and oral comm. Skills req.; demonstrated ability to manage multiple projects and tasks, must be extremely organized, detail oriented and able to function autonomously; must be fluent in Microsoft Office (Word, Excel), team player. Salary commensurate with experience.

Excellent Benefit: Starting first year, 4 weeks paid vacation; 401K plan; 5 personal days, 13 Holidays, health and dental insurance. Short and long term disability

The MNA is an AA/EOE.

Please send resume to Shirley Thompson, Office Manager, Mass. Nurses Assoc., 340 Turnpike St., Canton, MA 02021. Call 781-821-4625, x 711 or Fax 781-821-4445

Senior Program Manager
Affordable and Supported Housing

CEDAC, a non-profit, quasi-public agency seeks a Senior Program Manager to manage our predevelopment lending and technical assistance program for non-profit developers. This key mgt position is responsible for ensuring successful program performance; managing CEDAC's borrower relationships; overseeing CEDAC's performance of its contractual obligations; and supervising project staff. The position will also manage loan underwriting for two permanent financing programs.

The ideal candidate will have a BA and a min 10 years of progressively responsible exper. in real estate finance and devt. Prev. sr mgt exp in community-based devt org. reqd. Experience with supported housing and social service programs reqd. Experience with implementing, and managing housing finance programs. The candidate will be able to juggle multiple priorities, be comfortable working as part of a highly motivated mgt team, have good communications skills, strong word processing and spreadsheet skills, and demonstrated supervisory experience. People from diverse personal, cultural, and ethnic backgrounds are encouraged to apply.

Submit a resume and cover letter to:

Program Manager Search
CEDAC
18 Tremont Street, Suite 1020
Boston, MA 02108
No Phone Calls Please
AA/EOE

Our Mission is Neighborhood Policing.

ATTENTION!

The
Boston Police
DEPARTMENT
is recruiting men and women to serve as
NEIGHBORHOOD POLICE OFFICERS.
Examination Date:

Saturday - May 8, 1999

Deadline For Filing Applications:

January 29, 1999

Applications are available at all neighborhood Police Stations or by calling (617) 343-4677.

Thomas M. Merino
Mayor



Paul F. Evans
Police Commissioner

The Sampan Is
Now Online
Visit the Sampan
Online
Magazine at:
www.aaca-boston.org/logo.htm

Sampan

English Editor
Robert O'Malley
Chinese Editor
Louise Zhu
Marketing Director
Evelyn Tang
Design and Layout
Robert O'Malley
Louise Zhu
Typesetting/Chinese Edition
SINO Graphics & Typesetting Services
Typesetting/English Edition
Robert O'Malley, Georgiana Tam
Printer
Graphic Developments Inc.

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association.

Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617)426-9492.

Advertising Rates: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$30 charge and first class postage for a \$60 charge.

VOICES

The State of Democracy in China

By Xu Wenli

(Xu Wenli is a leading Chinese dissident and human rights activist who was arrested by the Chinese government on Nov. 30 for his role in organizing and trying to register an opposition party in China. This paper was submitted to the China Strategic Institute shortly before his arrest and was translated by his daughter, Xu Jin, a graduate student at Boston University. For information on Xu Wenli contact Ms. Xu at 969-8635.)

For the outside world, the Chinese democracy movement seems to be covered by a veil so that it cannot be seen clearly. What is happening with the Chinese democracy movement? And what are democracy activists doing and thinking? I would like to take this opportunity to talk about these issues systematically and in greater detail. The general observations expressed here were shaped after soliciting opinions from many friends, some of whom are veterans in the democracy movement. However, the views in this essay are my own, and I take full responsibility for them.

Aiming for a Long Shot

I believe that China's democracy cannot be achieved in the near future under the circumstances in today's China. When we are mentally prepared to accept this reality, we will not be impatient and over-anxious for a quick resolution to the problem. Only then can we have better long-term plans and arrangements.

I think the most important task of the Chinese democracy movement is to help build an integrating platform on which different political forces many condition each other. After that, it is not so important who leads or acts on the platform. Therefore, it is no longer important who the leader is after this platform is built. At that time, the true "right of the people" and "choice of the people" will emerge - the people will choose what political party will rule and which leaders will represent the country. However, China is still a long way from reaching this stage.

Our generation, like others before us, have inherited democratic aspirations from past generations, and are using the past as our guide for the future. We hope to usher China into a peaceful and prosperous future. The past can be traced back to the time of Dr. Sun Yat-sen nearly a century ago. Since then, the aspiration for democracy never ceased to exist in China, even after 1949 when the Chinese communists took power. The Advice and Petition in 1957, the April Fifth Movement in 1976, and the Democracy Wall Movement that began in 1978 were all crucial stages for the course of democracy in China. We, the democracy activists who experienced our formative years during the Democracy Wall movement, can work closely with the younger generation of democracy activists and with the Chinese people to insure that the democratic torch is passed on into the future. I believe that history is on our side, though it is quite possible that the activists of my generation will not live to see the final victory of democracy in China. Like many who went before us, we take pride in being cobblestones on the road to that end. With this in mind, it is therefore important for us to do the work carefully and carry the course of democracy forward step by step. We must consider the realistic situation in China and the needs of the ordinary people.

In today's China, after two decades of economic reform, the ruling party has generated some impressive results in the material facilities for the people, regardless if this was planned by the regime or was an unintended consequence of it. Except in some remote and poor areas, the living standard of most people has improved. However, the polarization within society is becoming increasingly evident - there are billionaires living alongside the utterly destitute. There is also the growing public resentment against the regime for instituting massive layoffs. The peasant protest against exorbitant taxes and levies. China's appalling human rights record has also been censured by the international community.

From Economic Reform to Political Reform

Many economic problems, which can only be

solved through the aid of political reform, have impeded the course of reform. The problems in the economic areas and those in political areas do not occur as separate entities, but rather influence each other. For instance, the layoff problem in China is not only an economic one, but also a political one, because it's a result of having overstaffed working units in the past planned economy, and from the "iron rice bowl" system of socialism. This cannot be resolved by mere economic means, but must be solved within political areas. Therefore, political reform must be instituted. Besides, if the layoff problem cannot be solved, there will be political consequences as well. What I mean is that the economic problem should be ideally resolved mainly in the economic area, and the political problem should be resolved in the political area; but in reality these problems are neither isolated nor unrelated to each other. Many economic problems have been the result of political problems, and they must therefore be solved in the political areas.

Thus, even the Chinese Communist Party (CCP) cannot deny the necessity of political reform, though the CCP's political reform measures are either ill-conceived or getting nowhere. I think China's political reform should be a gradual process, for in modern Chinese history there have been many radical, revolutionary storms inflicting much pain on people, but achieving little in terms of people's democratic rights. Now, people especially hope that political activism will not revisit those chaotic times by inciting any unnecessary social movements. In fact, the Chinese people do not want to see any disorder; instead they want a stable and gradual reform process. The democratic activism should conform to this demand of the people for "developing in a stable environment." Hence we must adopt a gradual course of reform to advance democratic goals, which can be summarized in four short phrases:

- * Ending the one party autocracy
- * Establishing the Third Republic
- * Protecting human rights and freedom
- * Rebuilding a constitutional democracy

Let me briefly explain what I mean in these four points.

Ending the one-party autocracy. I clearly disagree with the CCP's one-party autocracy, and hope for the emergence of a pluralistic, multi-party political environment. This is the goal we are striving for at the moment. However, this does not mean that the only way to achieve a multi-party system is by overthrowing the CCP. If the CCP does its job well, is not corrupt, represents the interests of the people, then there is no justification for any persons or political forces to overthrow it. If the CCP fails, on the other hand, it should seek to ameliorate the problems from within the party. Therefore, I use the word "end," not the word "overthrow." If the CCP does its job well, and can be supported and chosen by people, then it can still be the ruling party after one party autocracy is ended. Or, it can be the main opposition party.

Establishing the Third Republic. Why refer to it as the "Third Republic"? It is referred to in this manner because it should differ from the "First Republic" established by Dr. Sun Yat-sen and the short-lived "Second Republic." The First Republic was ruined by the warlords and Chiang Kai-shek. There was a short-lived Second Republic from 1945 to 1949. The mark of this period was Mao Zedong's article "On the Coalition Government." If we carefully study this article, we can find that Mao put forward, under the historical condition at the end of the Sino-Japanese War, policies for establishing a Second Republic which differed from the First Republic. From 1945 to 1949, led by Mao, the CCP basically followed the principles laid down in "On the Coalition Government," but abandoned such principles after CCP took power in 1949. Thus, the Second Republic was unfortunately destroyed by Mao himself. Now half a century later, Chinese pro-democracy activists are on

a quest to discover a "Democratic Republic," which we can call the Third Republic.

Protecting human rights and freedom. The Third Republic seeks to place much emphasis on the protection of human rights and freedom of Chinese citizens. In a certain sense, modern liberal democracy can be called "human rights democracy." Such rights should be various and extensive, not just the "right for existence." They should not be deprived by anybody or any political force. Of course, a society needs to have law and order. One of the basic characteristics of a democratic society is legality or rule of law. People should obey the laws and not act beyond the law. Specifically, people's actions should not hinder the freedom of others. Therefore, this kind of society is not anarchic or without order.

Rebuilding Constitutional Democracy. The

Constitution we have now, containing the language such as "holding on the four cardinal principles," is outmoded. Therefore, we should rewrite the constitution in the future. Presently, we can first ask the CCP to carry out what the constitution stipulates regarding citizens' rights, namely, those of freedom of speech, freedom of the press, freedom of

assembly and association, the right to protest against the government policies, and the right to freely elect their political leaders without threat or coercion.

The four goals outlined above are the goals we would like to realize. However, what are the principles of our actions for realizing these goals? We believe that our actions should be "open, rational, and peaceful." This means that our actions should not be covert, but should be open and in conformance with the Chinese constitution. The tactics of so-called "street politics" or demonstrations that took place in Tiananmen Square in 1989 were wrong. The Tiananmen Square pro-democracy movement was a great movement, indeed the greatest peoples' democracy movement in Chinese history. In this sense, the movement was necessary and right. We can see that there are often demonstrations and protests in the Western democratic countries. We can see that the truck drivers in France place roadblocks on the highway and conduct a strike right there. Thus, "street politics" and parliamentarianism do not necessarily conflict with each other. It depends on the situation to choose the form of action. But, in order to form a democratic society, we must gradually shift from a "street politics" approach to parliamentarianism. We must begin now to enter the process of instituting an electoral process and to strive for the participation of democracy activists in that process.

Why do I stress the idea of nonviolence? This is related to past history. The current regime resulted from decades of armed revolutions, and violence always led to more violence which became the foundation of the new autocracy. In view of this kind of development, we believe that violence will not bring about a stable, prosperous, democratic society. Therefore, we promote peaceful and nonviolent means to prevent such occurrences in the future. We, of course, know that the present regime has a strong armed forces, but we still insist on peaceful and nonviolent means, for we do not want to repeat the errors of our older generation, and we do not want to see a dark, autocratic society appear again like the ones that appeared under the rule of Chiang and Mao. Therefore, it is more important that we strive for a democratic system in which nobody can rule dictatorially.

(This is part one of a two-part article by Xu Wenli. In part two, which will appear in the Jan. 1 issue of the Sampan, Xu will discuss the important issues facing China's democracy movement.)



A town in China's Guangdong Province.

Beth Israel Deaconess Medical Center

Come Find Your Place.

At Beth Israel Deaconess Medical Center, exceptional, personalized care is what we're all about. Here, a talented group of diverse individuals share a commitment to providing the highest quality care, all in an environment that supports and recognizes both individual and collective achievements. As we continue to define tomorrow's standards, we invite the most talented professionals to play a key role in helping us shape the future of healthcare. If you share our vision and commitment, come find your place at Beth Israel-Deaconess.

ADMINISTRATIVE COORDINATOR**Little House Health Center**

You will oversee all support functions for the Health Center while providing general support to the Director. In addition, you will plan and organize the work of all Practice Assistants; prioritize and coordinate work flow; develop, monitor and prepare budgets; oversee all aspects of patient registration; provide medical assistance; and assist with other tasks as necessary. 3-5 years' related experience required, BS degree preferred. Bilingual skills in English/Vietnamese a plus. **Job Code: B101**

PRACTICE ASSISTANTS

Per diem Practice Assistants needed to deliver the highest quality of service to patients at Little House Health Center and Bowdoin Street Health Center in Dorchester. Responsibilities include coordinating and expediting the flow of patients; medical assistance; scheduling and registration; reception and general administrative duties. Related experience required. **Job Code: A991**

Please send your resume, indicating job code, to: Human Resources, Beth Israel Deaconess Medical Center, 375 Longwood Ave., 3rd floor, Boston, MA 02215; Fax: (617) 632-9925. We are an equal opportunity employer.



BETH ISRAEL DEACONESS MEDICAL CENTER

A member of CAREGROUP

Please visit our Web site at: www.bidmc.harvard.edu.

Organizer Position Available

The Conservation Law Foundation seeks to hire an organizer for its Boston Office. The organizer will engage in coalition building and initiative development with community groups and other stakeholders. The organizer will work on issues that are in keeping with CLF's pursuit of urban revitalization and sustainable development, such as building and channeling support for improved public transportation in Boston's urban core.

Applicants should have strong oral communication and negotiation skills, and experience with community organizing or outreach, preferably in urban neighborhoods. Multilingual ability useful.

CLF works to solve the environmental problems that threaten the people, natural resources and communities of New England. CLF's salaries are competitive and depend on qualifications; benefits are comprehensive. CLF is committed to ensuring that its staff reflect the diversity of communities it serves and strongly encourages people of color to apply. CLF is an equal opportunity employer.

Mail or fax a letter of interest, resume and two references to **Marisa P. Carter, Conservation Law Foundation, 62 Summer Street, Boston, MA 02110; fax: 617/350-4030**

BILINGUAL COUNSELOR (ENGLISH/CANTONESE)

Provide outreach, recruitment, intake, assessment, counseling and follow-up services for low/middle income residents of Chinatown, Asians from the Boston area and the refugee community.

Must be able to deal sensitively and effectively with individuals of diverse economic, social, and cultural backgrounds. Prior experience in counseling culturally diverse client. Cantonese/Vietnamese preferred.

Please send resume to:

**The Executive Director
Asian American Civic Association
105 Chauncy Street
Lower Level
Boston, MA 02111
Tel: (617) 426-9492
Fax: (617) 482-2316**

DAVID E. ROSENGARD, M.D., M.P.H., PhD, Medical Director

Rosengard Clinic Medical Center

380 W. Broadway, South Boston, MA 02127

Phone: (617) 268-1500 (617) 268-1502

A physician providing best quality medical care, neurology and psychiatry, to the Chinese and American patients for almost 50 years. We examine for Green Card, U.S. immigration cases.

Chinese is spoken here - Taisanese, Mandarin and Cantonese.

羅申格醫師

羅申格診所主任醫師

地址: 380 W. Broadway, South Boston, MA 02127

電話: (617) 268-1500 (617) 268-1502

本人給與最完善之醫療照顧, 包括神經系統疾病與精神病, 服務華人與美國病患近五十年。我們接受持有綠卡者及美國移民個案者。

本診所醫護人員能說華語包括台山話、國語及廣東話。

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick

ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street, Fall River
ANDOVER COMMONS
(978) 470-2611
30 Railroad Street, Andover
BEVERLY COMMONS
(978) 927-2055
Tozer Rd., Beverly
BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton
FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy
HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street, Dorchester

KENT VILLAGE
(781) 545-2233
65 North River Road, Scituate
LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(781) 749-8677
86 Central Street, Hingham
MCMAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston
PELIHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham
QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy
RIVERVIEW COMMONS
(978) 685-0552
Bullfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(781) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus
SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST
(781) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth
STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street, Worcester
TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham
WEYMOUTH COMMONS/EAST
(781) 335-4773
74 Donald Street, #21, Weymouth



**CORCORAN
MANAGEMENT
COMPANY**

COUNTRY LIVING IN AMHERST

- * Spacious 2 Bedroom Apartments From \$775/Month.
- * Exercise Facility with Stairmaster, Life Cycle & Nautilus Work Stations
- * Heat & Hot Water Included
- * On Site Laundry Facilities
- * Less Than A Mile From Downtown Amherst, Amherst College & UMASS.
- * On 5 College Bus Line (Free)
- * Children Play Area & Soccer Field



156 A Brittany Manor Drive, Amherst

THE BOULDERS



EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY

(413) 256-8534

MON-FRI 8:30 - 6:00 SAT 10:00 - 5:00



CITY

Demonstration Seeks to Stop Combat Zone Expansion

A determined crowd of demonstrators told the owners of Liberty Book II in no uncertain terms Tuesday that members of the Chinatown community do not want a new strip club opening in the neighborhood.

The lunch-hour rally in front of Liberty Book II at 640-644 Washington Street was organized by a broad range of area organizations opposed to the issuance of an entertainment license to Jay-Kay Boston Inc. to operate a strip club above Liberty Book II. The new club would have two stages and seat 636 people.

Carrying signs and chanting slogans, the demonstrators marched on both sides of Washington Street from noon to 1 o'clock. Attending the rally, which was one of the largest in Chinatown in recent years, were numerous Chinatown residents, businessmen, and officials.

Also attending the rally to voice opposition to the license were representatives of Millennium Place, Downtown Crossing, Bay Village, Emerson College, and the New England Medical Center.

Thomas Lee, of the Boston Chinese Evangelical Church, said the demonstration was meant to let the Mayor's Office of Consumer Affairs and Licensing know that many people in the community are strongly opposed to the issuance of an entertainment license to Jay-Kay. "We're encouraging the city to deny the license," he said.

"Eventually we want to get rid of the Combat Zone in Chinatown," said Neighborhood Council-Co-Moderator William Moy. "How they do it we don't care." Moy argued that the city should deny the license on the grounds that issuing it would

diminish the quality of life in the neighborhood. Moy noted that increasing property values in the area may eventually force adult entertainment out of the district.

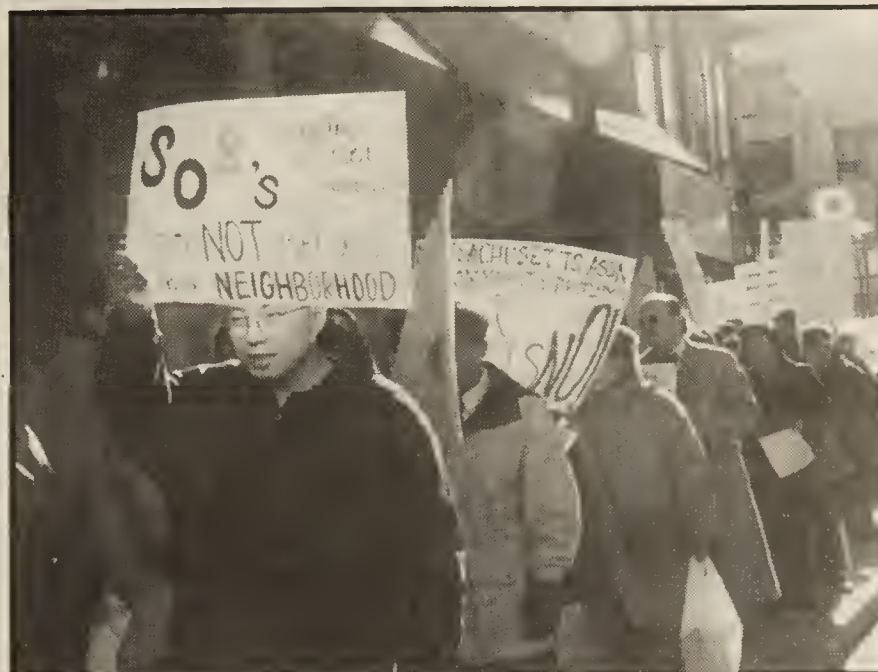
"We've been working on it for several weeks," said Moy of the large demonstration. "This is not only an effort of Chinatown."

"We're concerned about the expansion of it at a time when the revitalization of the neighborhood is evident," said Peggy Ings, director of government and community relations at Emerson College. "I think we all have to say in a very unified voice it's time for a change in this area. No expansion. Everyone takes their responsibility seriously except these establishments."

City Councilor Francis Roache, who took part in the rally, said he would meet with Chinatown leaders to discuss the issue of rezoning. For years now, some Chinatown leaders have been asking the city to rezone the area to prevent new strip clubs from opening in the future. The former Combat Zone area is the only city district where adult entertainment is allowed.

Roache said he believes the best way to force adult entertainment out of Chinatown is to collect evidence to show that adult entertainment leads to more crime. "I believe we can provide documentation," he said.

Asked if he believed the area should be rezoned



Members of the Asian community demonstrate in front of Liberty Book II on Tuesday.

and the adult entertainment district transferred to another section of the city, Roache said, "I don't think any community should accept an adult entertainment zone."

A flier distributed at the rally noted that while most Chinatown families live in housing complexes such as Tai Tung Village, Oak Terrace, and Mass. Pike Towers, "there is a significant number of residents (families and elderly) who live within two blocks of the Combat Zone." Residents live nearby on Essex Street, Beach Street, Oxford Street, and Chauncy Street.

-R.O.

City Releases Chinatown Traffic Study

The Boston Transportation Department this month released a draft Chinatown Transportation Study outlining traffic and pedestrian conditions in the Chinatown area and making recommendations for improvements.

The Transportation Study was undertaken last year "in response to community concerns regarding the transportation impacts of new developments in the Chinatown area as well as concerns for pedestrian safety," according to transportation officials.

The report outlines strategies to improve pedestrian safety, develop a route to accommodate the Silver Line through Chinatown, and channel traffic associated with new developments away from the neighborhood.

Ralph DeNisco, project manager of the Study, said the final report will also outline how the proposed changes could be implemented and funded. He said some of the pedestrian-related changes could be implemented by city departments, while others, particularly those related to traffic circulation, may require further study.

In making its recommendations, the report takes into account the effect that new developments in the area will have on Chinatown traffic, DeNisco said.

The current draft report is being released to solicit community review and commentary prior to the issuance of the final report and recommendations in January. (All comments are due by Jan. 1, 1999 and should be sent to Boston Transportation Dept., Room 721, Boston City Hall, Boston MA 02201)

The report makes recommendations under the categories of Pedestrian/Traffic Safety and Operations; Circulation Options; Parking and Loading; and Transit.

In its discussion of Pedestrian/Traffic Safety and Operations, the study notes that Chinatown transportation paths are heavily used by both vehicles and people because of Chinatown's proximity to restaurants, entertainment venues, retail outlets, offices, institutions, and residences.

The report notes that many pedestrians in the Chinatown area ignore traffic signals and many cars make right turns into the path of pedestrians crossing with a walk signal. Some signals fail to provide sufficient crossing time for pedestrians, while gridlocked intersections

further exacerbate pedestrian efforts to cross busy neighborhood streets.

The report makes the following recommendations:

- * Include concurrent in addition to exclusive pedestrian traffic signal phases where possible. Concurrent signals allow both pedestrians and vehicles to move in the same direction at the same time.

- * Replace Walk and Don't Walk signs with symbols.

- * Install "Yield to Pedestrians in Crosswalk" signs at high speed intersection approaches.

- * Increase crosswalk widths to 10-15 feet, if warranted.

- * Restripe lane markings and crosswalks.

- * Advocate to adopt "Penalty Boxes" that provide fines for motorists who block intersections.

- * Review street lighting and consider flood-lighting major crosswalks.

- * Install bilingual signs at crosswalks explaining use of pedestrian signals.

- * Identify opportunities for bicycle facilities, including bike racks.

The report also makes recommendations for adjustments to improve pedestrian safety at specific neighborhood locations, including the following:

The Chinatown Gate: The report concludes that the Chinatown gate area is especially dangerous for pedestrians. High-speed traffic exits the expressway into an intersection heavily traveled by pedestrians, who must cross four roadways to pass from the gate to the Leather District. Also, many vehicles make illegal turns to enter Chinatown through the closed Chinatown gate.

Recommendations:

- * Close the Kingston Street connection to the Surface Road or consider a bus only link.

- * Calm traffic in the I-93 off-ramp through use of rumble strips, etc.

- * Repave the area under the gate to create a brick paved plaza that would make illegal turns less convenient.

Harrison Avenue (North of Kneeland): The intersection at Harrison/Essex/Chauncy is not well designed and confuses vehicles and pedestrians.

Recommendations:

- * Widen sidewalks and improve crosswalks.

- * Increase retail activity on the street.

- * Improve crosswalks.

- * Consider eliminating parking on one side of Harrison to avoid cars backing up into the Beach Street intersection.

Quincy School Area Recommendations:

- * Paint "school" markings on Tremont, Washington and Marginal Streets, and locate all existing vertical signs in visible locations.

- * Provide flashing school zone signs along Marginal Street and northbound Washington Street.

- * Provide concurrent pedestrian phasing at Washington and Oak and incorporate facility for crossing guard to override the signal and stop traffic for 30 seconds.

- * Prohibit and enforce U-turns on northbound Washington at Oak Street and inform parents of safety hazards they are creating around school.

- * Designate drop-off/pick-up area for parents on Tremont St.

Marginal/Herald Corridors and Turnpike Crossings Recommendations:

- * Install concurrent rather than exclusive pedestrian phasing where possible. An exception to this might be at locations adjacent to the school, where exclusive phases every cycle might be desirable during school hours.

- * Coordinate cycle lengths and pedestrian times along length of corridor.

- * Provide walk signals at all locations and relocate walk signals that cannot be seen from the other side of the street.

- * Rectify confusing walk signals where medians are provided.

Harrison Avenue (South of Kneeland)

Recommendations:

- * Widen sidewalks between Oak and Marginal and reduce the width of the travel lane.

- * Identify traffic calming opportunities.

- * Strictly enforce parking regulations to prevent double-parking.

(The report's recommendations on circulation options, parking and loading, and transit will be reported in future articles in the Sampan.)

-R.O.

NEWS/CALENDAR

NEWS
LOCALCity to Appeal Latin School
Ruling to US Supreme Court

The Boston School Committee has voted to appeal to the US Supreme Court a federal Court ruling that the city's exam school admission policy is unconstitutional.

School Supt. Thomas Payzant said the issue was important enough to warrant turning to the nation's highest court for a ruling.

The First Circuit Court of Appeals ruled that Sarah Wessmann, a 10th grade student from Dorchester who has been attending Boston Latin Academy, should be admitted to Boston Latin School because she scored higher on an entrance exam than some 10 minority students who were admitted. Wessman had sued the School Department after she was bypassed for admittance to Boston Latin School.

According to current exam school policy, 50 percent of Boston Latin Students are selected for admission based solely on the basis of test scores, while the remaining 50 percent are selected based on scores and race.

The Appeals Court had ruled that Boston's current exam school admission policy should not have used race alone to define diversity in admitting students to Boston Latin School.

The Boston School Department also announced that all incoming Boston exam school students in 1999 will be selected on the basis of merit alone.

NATIONAL

US Supreme Court Hears
Census Cases Argument

The US Supreme Court last month heard oral argument in two census cases in which Asian Americans have intervened to support the federal government's use of statistical sampling in the 2000 Census. Statistical sampling is a method used to correct the undercount of Asian Americans and other racial and ethnic minorities in the upcoming census.

The Asian American Legal Defense and Education Fund (AALDEF) is representing Asian community-based organizations and individuals as defendant-intervenors in US Department of Commerce v. US House of Representatives, and in Clinton v. Glavin.

Asian Americans are the fastest growing minority group in America, numbering over 10 million nationwide. The 1990 Census missed 2.3 percent of all Asian Americans nationally.

In Massachusetts, which has one of the largest Asian American populations, Asian Americans were undercounted at a higher rate, 3.8 percent. The Massachusetts undercount of Asian Americans was the highest of all the New England states and higher than New York, California, and Hawaii, which have the nation's largest Asian American populations.

Census data is used as a basis to allocate numerous federal and state benefits to communities, to enforce civil rights laws, to determine

availability of bilingual ballots and voting materials, and to draw congressional, state, and local district lines.

Margaret Fung, AALDEF executive director, said, "Without sampling, the Asian American community loses out on its fair share of federal and state funds for social services and political representation."

Glenn D. Magpantay, AALDEF Democracy Project director and New England School of Law graduate, said, "An accurate census count is especially important in the Greater Boston area, where no Asian American has ever been elected to the Boston City Council, or any state legislative or congressional district, despite the area's sizable Asian American population."

"A fair and accurate count of the Asian American population is a critical first step to ensure a redistricting process that is fair to Asian Americans," he said.

-AALDEF

The next issue of the Sampan will be published on Jan. 8. The special New Year's Edition will be published on Feb. 5.

CORRECTION

An election story in the News section of the Dec. 4 edition incorrectly stated that California US Senate candidate Matt Fong was defeated in the November election by incumbent Diane Feinstein. Fong was defeated by incumbent Barbara Boxer.

ATTORNEY GENERAL-ELECT
TOM REILLY

Announces the commencement of a merit hiring process for positions with the Office of the Attorney General.

Applications are now being accepted for legal and non-legal staff positions. Litigation experience preferred.

Applicants should send cover letter and resume to:

Attorney General-Elect Tom Reilly/Office of Transition
Attn: Jeff Shapiro, Transition Director
Saltonstall Building
100 Cambridge Street, Suite 907
Boston, MA 02202

Attorney General-Elect Reilly is committed to providing equal employment opportunities on the basis of merit and ability to perform without regard to race, color, religion, gender, age, national origin, sexual orientation, disability or political affiliation.

Deadline for submission: Wednesday, December 23, 1998

BENTLEY COLLEGE

THE BUSINESS
SCHOOL FOR THE
INFORMATION AGE.

At BENTLEY COLLEGE, the focus is on business, people, and technology. Nearly 4,200 undergraduate, 1,600 graduate and 2,500 continuing education students learn in an environment that integrates information technology with a broad business and liberal arts curriculum, gaining knowledge, skills and experience for careers in a global economy. Bentley is located in Waltham, Massachusetts, 10 miles west of Boston.

CAMPUS POLICE OFFICER

Patrol all buildings and grounds that are owned, leased or controlled by Bentley College and perform in-depth investigations of crime incidents. Monitor and report all discrepancies that threaten safety so that corrective action may be taken. Participate in crime awareness and prevention programs. Maintain traffic flow, enforce the laws of the Commonwealth of Massachusetts as well as campus rules and regulations. Assist the college community with services such as escorts, transports and motor vehicle assists.

A high school diploma is required, and completion of the Massachusetts Criminal Justice Training Council's police training program is preferred. Two years' related experience is desired. A valid Massachusetts driver's license is required, and candidates must be certified in CPR and First Aid. Our ideal candidate will possess excellent communication skills and the ability to work with diverse groups of people.

If you see an opportunity for yourself at Bentley College, please send resume and cover letter to: Human Resources Department, Bentley College, Job Code 40773, 175 Forest Street, Rauch Administration Center, Room 217, Waltham, MA 02452-4705; Fax: (781) 891-2494; e-mail: position@bentley.edu

Bentley College is an equal opportunity employer building strength through diversity.



BENTLEY

For other employment opportunities, call our 24-hour Job Hotline at (781) 891-2889.

Staff Assistant III
Harvard Divinity School

Reporting to the Director of Human Resource Services at the Harvard Divinity School, this position responds to general inquiries; maintains and uses local databases to produce letters and statistics; assists in the employment process; coordinates payroll; and maintains time-off records. Additional duties include: producing, writing, and updating web pages, directories and an on-line newsletter, as well as providing general office support, and supervising a student employee.

Candidates with the best combination of these qualifications will be considered: College background and 3+ years in an office environment. Excellent computer skills, including word processing (Word), database (Access), spreadsheet (Excel), and e-mail are required. Experience using HTML is strongly preferred. Excellent interpersonal, organizational and communication skills. A professional manner with a strong dedication to customer service. Ability to handle confidential material and work under pressure.

Please send a cover letter and resume, referencing job #93244 to: Nancy Grimes, Director of Human Resource Services, HDS, 45 Francis Avenue, Cambridge, MA 02138. EOE.

Bursar-Student Payment Office
(NON-UNIT PROFESSIONAL)

THE COLLEGE: Bunker Hill Community College is a multi-campus, urban community college. One campus is located in the historic Charlestown neighborhood of Boston. A second campus is located in Chelsea, immediately adjacent to Boston. The College also offers classes at off site locations, including a small satellite center in Cambridge. Bunker Hill Community College serves almost 6,000 students annually and incorporates multi-cultural perspectives which mirror the diversity of Boston, the region and the world. Students of color account for nearly 50% of all enrolled. More than half of the student body is female. There are approximately 175 international students who represent more than 70 different countries.

RESPONSIBILITIES: The Bursar will be responsible for all aspects of the administration and direction of the student accounts receivable activities. Oversees Financial Aid payments, including the Guaranteed and Direct Loans. Responsible for the billing and collecting of all student accounts. Will provide direct supervision for all of the Student Payment Office personnel. Will participate in the development and implementation of new initiatives, policies and procedures as they pertain to the fiscal operations and enrollment activities in the College. Some evening and/or weekend work and travel may be necessary.

QUALIFICATIONS: An earned Bachelor's degree in Accounting or related field required. Master's degree preferred. Must have progressively responsible experience in the management of accounts receivable, utilizing computerized systems. Must have excellent interpersonal communication and team building skills, and the ability to work in a diverse community college environment. Knowledge of College Accounts Receivable and prior experience in an educational institution a plus.

SALARY: \$47,000.00 - \$52,000.00

REVIEW OF APPLICATIONS WILL BEGIN DECEMBER 18, 1998.

TO APPLY: Submit a letter of application, resume (or application form) to: Bunker Hill Community College, Human Resources, 250 New Rutherford Ave., Boston, MA 02129-2991.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

**BUNKER HILL
COMMUNITY COLLEGE**

Learning for the Real World

Clinical Faculty Position
Psychiatric Nursing
(Part-time, Evening) - DCE

RESPONSIBILITIES: Supervises a group of ten (10) students in the respective clinical area, 14 hrs/wk (2 days).

QUALIFICATIONS: Current Massachusetts Nursing Registration; Bachelor's and Master's degree in Nursing required. Teaching experience in a community college preferred.

SALARY: \$400.07/wk for 14/wks (spring semester only).

DATE OF AVAILABILITY: February 2, 1999 through May 5, 1999.

REVIEW OF APPLICATIONS WILL BEGIN DECEMBER 18, 1998.

TO APPLY: Submit a letter of application, resume (or application form) to: Bunker Hill Community College, Health, Math & Science Division, 250 New Rutherford Ave., Boston, MA 02129-2991.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

**BUNKER HILL
COMMUNITY COLLEGE**

Learning for the Real World

Keoghane Funeral Service



高行殯儀館
Tel: (617)773-3551

Keoghane Funeral Home
785 Hancock Street
Wollaston, MA 02170
(617)773-3551

Keoghane Funeral Home
333 Hancock Street
North Quincy, MA 02171
(617)773-3551

Pyne Keoghane Funeral Home
21 Emerald Street
Hingham, MA 02043
(781)749-0310

Keefe Keoghane Funeral Home
8 Spring Street
West Roxbury, MA 02132
(617)325-2020

家庭企業 • 熟悉華人禮俗

IMMIGRATION LAW

移民法專業律師

南茜·荷麗頓

Attorney Nancy J. Harrington

免費面談·收費廉宜·服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- | | |
|--|-----------------------------|
| * Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1) | * 工作簽證(H-1B, O-1, L-1, R-1) |
| * Family-based Visa Petitions | * 親屬移民 |
| * Labor Certification Applications | * 勞工卡 |
| * National Interest Waiver Petitions | * 國家特定豁免名額 |
| * Outstanding Researcher Petitions | * 特殊人才移民 |
| * Intra-Company Transferee Petitions | * 技術人才轉調 |
| * Religious Worker Petitions | * 宗教人士移民 |
| * Naturalization & Citizenship | * 公民入籍 |
| * Deportation Proceedings | * 遞解出境辯護 |

171 Milk Street, Suite 24
Boston, MA 02109

(617) 482-3800

e-mail: Harrington-Law@Juno.com

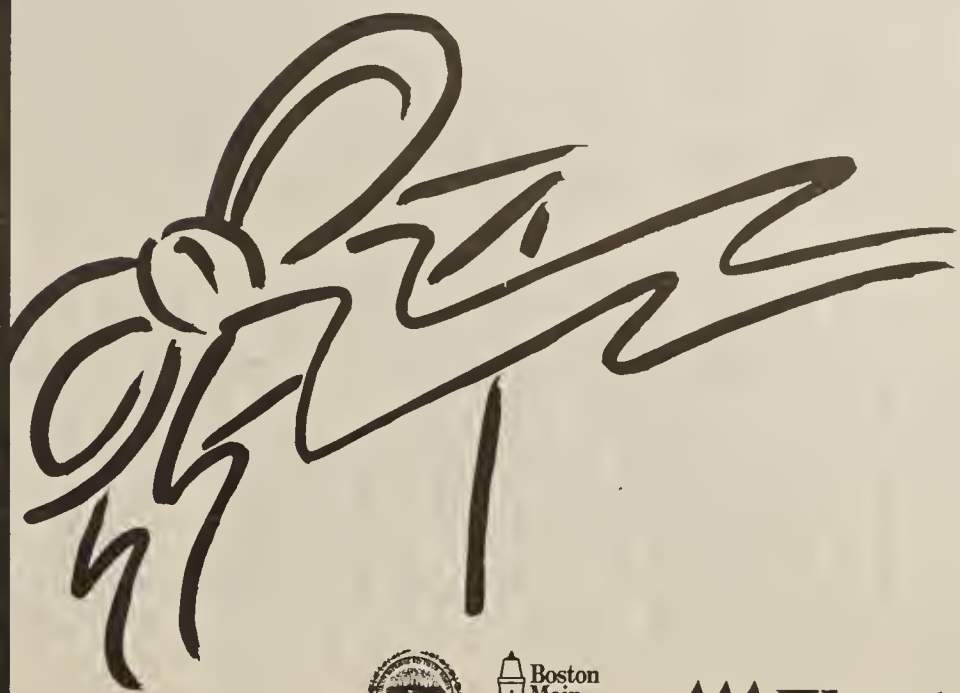
Boston Unwrapped!

Shop Boston's Neighborhoods

Free Shopping Guide

617.635.2000

www.bostonunwrapped.com



Thomas M. Menino, Mayor, City of Boston • Office of Business Development

星輝傢俬公司 Eurasia Furniture Inc.

代理 馳名世界席夢思床墊
華人經營 通國、粵、英語

專營

216 Lincoln St., Boston, MA 02111

(位於林肯與尼倫街口)

Tel: 617-350-0128 Fax: 617-350-0099

意大利及歐美名廠傢俬
餐廳、睡房傢俱，真皮沙發，雲石餐檯等等，
品種多，款式新，歡迎參觀選購！



意大利
睡房
全套傢俬
特價\$990



意大利真皮沙發
特價：大中小三件\$1690



義大利組合真皮沙發
(兩邊安樂椅)

二層樣品展示大廳，歡迎參觀

面積八千平方英尺，樣式齊全

遠近送貨，免費安裝

週一至週六 10:00am-7:00pm 週日 10:00am-6:00pm

大陸的民主運動

徐文立與《路透社》駐京記者
艾伯樂先生的談話記錄稿

按語：徐文立是中國大陸民主運動人士之一，他曾因「民主牆」事件被捕入獄，關押了十二年之久，於一九九三年獲釋出獄。一九九八年十月，徐文立等人在大陸成立「中國民主黨」，他是該黨北京、天津地區召集人。十二月一日，他被當局拘留，至今沒有消息也未審判定罪。其女兒徐瑾現在波士頓大學學習，她呼籲各界對她的父親徐文立及其他因政治被捕人士進行營救。

中國大陸的民主運動對於中國大陸以外的世界，包括各國的媒體，甚至包括駐京的各國記者，似乎都像蒙上了一層面紗，有點搞不清楚。中國大陸的民主運動到底是怎麼回事，他們在做些什麼，他們想做些什麼。所以，你今天想跟我進行談話，我非常高興，我們借此機會比較全面地系統地談談我個人的看法，這只是我個人的看法，當然我這些個人看法是在聽取了許多朋友、特別是許多老前輩的貴知灼見後形成的。但這以下的意見、看法都是我個人的，不代表任何其他人，我個人承擔全部責任。

我個人認為中國大陸的民主運動，將會是漫長的，不可能在目前中國的情況下很快的實現。我們所追求的是一個較理想的民主社會，對此要有充分的思想準備。只有有了這樣的理想準備，才不會急於求成，才可能有一個長遠的工作上的打算和安排。

艾伯樂：是不是有個說法「進二步退一步」？

徐文立：（笑）有一點這樣。而我認為在中國大陸的民主運動，最重要的任務是要架構起來一個「平台」，把計算機語言——這是個「平台」，把它架構成功了，那麼誰是領導人，誰在這個平台上表演，並不重要。因為這個平台，是各種政治勢力相互制約的平台，這樣一個相互制約的平台，就使得任何一個領導人，或者一種政治勢力，不可能在這個社會中再凌駕於整個社會之上，不可能再是一個主義、一個政黨、一個領袖的，不可能再出現這種情況，所以在這種情況下，誰再領導人並不重要了。那個時候，就真正是「主權在民」了，主權在老百姓了；就真正是「選擇在民」了，由人民來選擇什麼樣



的政黨可以執政，什麼樣的領導人可以作為國家的代表。要達到這一步，我覺得在中國將走一個比較漫長的道路。

我們這一代人，是中國民主進程當中承前啟後的一代人，我們所承的前，可以追溯到孫中山先生，至於一九四九年以後，除台灣之外，大陸也時有一些民主上的要求，但有的不是非常自覺的。後來經過一九五七年的進言上書，尤其是一九七六年的「四五運動」、一九七八年開始的民主牆時期，都是中國民主進程的重要階段。而我們這些成長於民主牆的這一代民主人士及全國人民一起，完成在中國大陸實現民主這樣一個過程，但是歷史不給我們這個機會，是不是真正可能達到那一步，很難講。也許，我們只是鋪路的石子，所以從這個意義上來講，我們現在重要的是腳踏實地的工作，一步一步地推進。要推進，就要考慮中國的現實情況，民眾的一般請求，今天的中國，已是進行了十幾年經濟改革的中國，領導它的中共不管是自覺還是被迫進行的，它都在「休養生息」方面產生了有利於民眾的結果，除了老少邊窮地區之外，大多數民眾的生活水平有所提高，當然兩級分化也日益明顯，有億萬富翁也有赤貧百姓，有下崗工人的不滿，也有農民對苛捐雜稅的抗議，更有中國不光彩的人權記錄為世人所詬。由於政治改革的嚴重滯後，許多需要借助政治改革才能解決的經濟問題卻長期的困擾著改革的進程。當然我們也必須看到，由於經濟改革所帶來的自由度的加寬，人們的訴求和觀點正在分散，大多數人的安居樂業，使得民眾中「求穩怕亂」的思想成為主流。

另外，由於經濟改革所產生的新的機制帶來了經濟問題有可能在經濟層面內解決。有許多經濟層面的問題，和政治層面的問題是不完全一樣的，有些問題是需要用經濟層面的經濟手段去解決。西方發達國家基本上都是民主社會，他們依然也存在著經濟層面的問題，並非不存在失業呀，這樣一些問題，比如說著名的「可口可樂」公司最近就要大量的裁員。但是

經濟層面的問題和政治層面的問題都不是孤立存在的，它們相互是有影響的，比如說像下崗的問題，它不僅僅是一個經濟問題，它包含著政治問題，它是過去計劃經濟那種非常龐大的機構，那種社會主義「大鍋飯」造成的結果，今天僅僅用經濟手段去解決，是不完全能解決的，還要從政治層面上去解決，所以必須要有政治上的改革。另外下崗的問題如果解決得不好，它也會轉化為一個政治上的問題，所以，我說經濟層面上的問題主要應該在經濟層面去解決問題。政治層面的問題主要應該從政治層面去解決問題，但是不意味著把它們看成是孤立的、相互不聯系的。經濟問題很多是由於政治問題帶來的。所以那些問題必須從政治層面去解決，將來要找到出路，也要從政治層面去找到突破口。所以在這一點上，我們應該非常清醒，應該分清到底是政治問題還是經濟問題。但是因為我對政治問題和經濟問題都可以說不是非常精通，並沒有什麼高深的理論和研究，對這兩方面問題，我都需要去加以學習，才有可能深入地去了解它們，經濟問題對我來說更是如此，由於我畢竟從事了幾十年將近二十年的政治活動，所以對政治方面的問題我可能考慮得稍微多一點，但是也不見得考慮得多正確。

明年就是西單民主牆的二十周年紀念年了，所以我在這紀念年來之前發表這樣一個看法，也是對西單民主牆的一份紀念。

中國政治改革的必要性，我想中共也不能否認，只不過是他們所想進行的改革，或者每次進行了一些改革以後又止步不前的這種情況，我們是要批評的，我們會提出一些不同的意見和看法。我認為，中國的政治改革應該是一個漸進的過程，因為中國歷史上經歷過無數次大的動盪，一九四九年以後由於中共特別是毛澤東在政治上不斷採用搞階級鬥爭，搞運動這樣一個方式製造動盪，特別是文化大革命這樣災難性的動盪，使得中國人民對於政治有些冷漠，他們特別希望：凡是從事政治活動的人們，你們千萬注意，不要因為你們的失誤造成社會的不必要的動盪，請注意，我說的是不必要的動盪，不管是來自哪個方面，是執政者方面，還是持不同政見者方面，說老實話，老百姓都不願意，應該指出的是，當今中國是凡產生動盪，其主要原因和主要責任者是執政黨，是中共，不是其他的人，因為

為它獨攬著大權，但是，不管什麼樣的動盪，中國老百姓都不會歡迎，他們不是不希望改變，但是希望這個改變是比較平穩的，是漸進的。作為一個負責任的政治家或者是從事政治活動的人來說，都應該順應民眾的要求，不應該違背民眾的要求。特別是從事民主事業的人，你既然有了民主的理念，就意味著把人民的意願看得高於一切，那麼就要遵從人民的意志來從事你的活動，所以在當今中國經濟上有所復甦、有所發展的情況下，民眾恐懼動盪的情況下，我們應該順應民眾的這種希望穩定，希望在穩定的同時求發展的要求，所以用漸進的改革方法來推進，才可能順應民眾的基本願望。那麼，我們想推進到什麼樣子，我們就覺得比較理想呢？我個人的看法，可以用二十四個字，四個短句來表示，我認為，中國民主運動應該追求的目標是：

結束一黨專制
健全第三共和
保障人權自由
重啟憲政民主

這四個方面，在我一九九五年就一些問題發表個人看法當中已經包含了這樣一些內容，現在我把它給精煉了一下，就是這二十四個字。

我簡單地介紹一下我說的這四點的大概含義。第一點，結束一黨專制，鮮明地不同意由中國共產黨這樣一個黨來專制中國，希望出現一個多元的、多黨的政治局面，這是我們追求的目標，就是前面說的我們要架構的那個多元的社會結構的含義，這一點是非常鮮明的。但是，它又不意味著有任何要打倒、推翻中國共產黨的意思，完全沒有這樣的意思。也可以說，只要共產黨自己作得好，自己不腐敗，能夠代表民眾的利益，任何一個人，任何一個政治力量，也不可能把它打倒和推翻。如果是倒了，那應該從他們自身去找原因，不要去怪別人。所以，我說的結束一黨專制，是用的「結束」這兩個字，不管誰來結束，有可能是中國共產黨自己在某種壓力下自己提出來結束，或者是各種政治力量大到共產黨不得不結束，不管是什麼形式去結束，它是結束，不是打倒，也不是推翻。如果共產黨作得好，能得到民眾的擁護和選擇，那麼它依然可以在未來的社會成為執政黨，或者成為第一反對黨，這種可能性都是完全存在的。前蘇聯的變化也是這樣，比如加諾夫領導的俄國共產黨，在俄國當今的政治派別中是非常重要的，所以關鍵是看你中國

共產黨作得怎樣，這是我一貫的想法，我沒有任何想推翻和打倒中國共產黨的意思。對於中國共產黨近幾年來所進行的經濟改革，我是予以肯定和支持的。當然其中有很多帶有深層次的問題並沒有解決好，我也希望他們解決好。

第二點，「第三共和」的提法久已有之。中國經過了長時期的民主運動，在當今，不只我一個人，還有其他許多朋友都提出這樣的主張和想法。那為什麼叫「第三共和」呢？許多人恐怕不完全清楚，我要作一些解釋。因為它區別於孫中山先生開創的那「第一共和」，很可惜，「第一共和」葬送在各路軍閥和蔣介石手裏了。那麼，人們要問，我國是否出現過「第二共和」呢？應該說，有過一個暫短的第二共和時期，這個時期的標誌是毛澤東的那一篇《論聯合政府》，如果仔細研究一下毛澤東的《論聯合政府》，可以看出，當時的歷史條件下，毛澤東是提出了建立一個不同於「第一共和」的「第二共和」這樣一個綱領性的東西，這是在中國的抗日戰爭之後發生的，很可惜，它被毛澤東自己破壞和違背了，以馬克思主義為指導並存有帝王思想的毛澤東不可能不違背和破壞這第二次共和，盡管是他本人提出來的。所以，在某種特定的歷史條件下，有過一些民主主張的人，未必不會走到自己的反面，這在很大程度上取決於他內心深處追求的是什麼。從一九四五年底到一九四九年之後的政協第一次會議這段時間，毛澤東為首的中國共產黨，還基本上是按照《論聯合政府》這個綱領做的，但是很快他們就放棄了。所以說，中國曾經出現過暫短的第二次共和時期，後來又斷送在中國共產黨以毛澤東為首的那些依然要堅持搞無產階級專政的人的手裏了，所以，我們想再追求一次「民主共和」的話，這次共和就可以把它叫做第三次共和了，把這問題搞清楚很重要，否則一般人不明白為什麼叫「第三共和」，它是有連續性的，第一次是孫中山先生提出來的，第二次是在抗日戰爭後特定的歷史條件之下，以《論聯合政府》那個綱領性的東西為契機的到中國共產黨接管政權後的第一次政協會議為止的那段時間，雖然他們並沒有把它稱為第二共和。今後建立的第三共和，從總的方向是一個接著一個的，是連續的。但是，這中間的間斷非常長，在這三次共和中間有兩次是專制的，出現過國民黨的專制，也出現過共產黨的專制。

（未完待續）

亞裔求職日受歡迎

由優仕市場公司主辦的亞裔求職日，十二月五日在昆市中心總統大樓舉行，包括醫院、銀行、大學、餐廳、房地產等行業在內的二十余家單位設攤招聘，聞訊前來的民眾近二百人，事先印制的數百份申請表格全部發完。

據主辦此次活動的邱潔芳女士說，這是亞裔社區第一次舉行求職活動，在昆市更是首創，得到許多美國招聘單位的積極響應，亞裔民眾的反應更佳。隨著亞裔人口的增加，許多新移民接受了英語和職業訓練，希望找到更好的職業或對口的專業工作。優仕市場公司是初次嘗試與美國主流機構協作，使亞裔新移民有接觸美國雇主的機會，而美國招聘單位也有連通亞裔的渠道。大家對此活動的成功給予肯定。

邱潔芳（左）是亞裔求職日的組織者之一



DAYCARE

The Child Development Center of Tri-City Mental Health & Retardation is undergoing a significant expansion. We offer a continuum of high quality early childhood educational experiences for infants, toddlers and pre-schoolers. The following new positions offer exciting opportunities for advancement:

LEAD TEACHER; INFANT/TODDLER TEACHERS; PRE-SCHOOL TEACHERS. Must meet OCCS regulations. Bilingual preferred.

Send resume by December 25, 1998 to: Tri-City Child Development Center, HR Dept., 10 Cabot Rd., Medford, MA 02155. AA/EOE

你該申請入籍了嗎？

許多獲得「六四保護」因而成為美國永久居民的中國大陸人士，目前獲得「綠卡」已經五年，有資格申請入籍成為美國公民了。

需要說明的是，不一定人人都必須申請加入美國籍，入籍與否完全是個人的選擇，一個人可以終身保持美國永久居民身份同時仍具有中國國籍，這並不影響在美國生活就業，也不影響回中國。但對主要生活在美國的人來說，成為美國公民將帶來許多權益與方便。

首先，成為美國公民才具有選舉和被選舉權，希望參與美國政治活動者需要具有美國公民身份。鼓勵更多的華人加入美國籍，有助於加強華人群體對美國政體的影響。據說因「六四保護」取得永久居民身份的中國大陸人士總數有幾十萬，隨著這些人成為美國公民，必將重新劃分美國亞裔群體中的政治勢力，中國大陸移民的力量將會強大得多。美國主流社會和亞裔社區的有識之士必然不可忽視這種趨勢。

其次，近期的美國福利改革方案，削減了對非美國公民的移民（包括永久居民）的福利，因此有些享受某些福利補助者必須加入美國籍，否則將失去原有的福利待遇，此項尤其影響一些已經或將要喪失工作能力的老人家。美國公民的子女在申請學校資助等方面也會有便利之處。申請其他家屬移民美國，也需要本人成為美國公民。

另外，從小處講，成為美國公民拿了美國護照，去許多國家旅遊出差可免簽證，有不少方便之處，但別忘了，以後再回中國大陸卻得申請簽證了！

申請入籍的條件必須是本人年滿十八歲，獲得永久居民身份滿五年，需要填寫N-400表格。全家人不必同時申請，例如夫妻獲得綠卡的時間不同（以綠卡背面的日期為準），可以分別申請。入籍案例是以每個人來辦理，而不像辦綠卡時可以是全家一起辦。年紀不滿十八歲的孩子，必須在父

母一方或雙方已成為美國公民後，才可歸化，所填表格則是N-600。

入籍申請表格可以到當地移民局去索取。目前N-400表格的申請費是九十五元，需以銀行支票或匯票（Money Order）支付，隨表格一同寄給移民局的工作中心，並需要加寄二十五元印指模費，而不需寄指模，移民局會通知申請人到指定地點去取指印。但到一九九九年一月十五日之後（以收到申請表時間為準），申請費將從九十五元增加到二百二十五元，如果申請費寄得不對，申請表將會被退回或擱置，耽誤入籍批准進程。

隨申請表還需寄上露右耳的照片兩張，必須是在三十天內拍攝的近照，還要有永久居民證（綠卡）正反面的復印件。

移民局在收到申請表之後，應該寄給申請人一張收據，如果長時間沒獲得收據，應打電話向移民局詢問，以免表格丟失。移民局並會在數月至一年多內通知申請人印指模和面視的時間地點。

時間地點。

面視是入籍歸化的必要程序，移民官會詢問有關美國政治歷史的常識和申請人的個人背景等問題。已通過入籍筆試者，面試時可免答政治歷史問題。而目前移民局正在重新調整安排全國的筆試中心，原計劃將來要求所有申請人都必須通過筆試，但有可在未來一年多時間內筆試中心的建立尚不能完備，此期間入籍面視者可必須當面回答有關問題。

通過面視並進行了宣誓，您就正式成為美國公民了，可以隨時去申請一本美國護照。

出版預告

下期舢舨將於一九九九年一月八日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動消息請於一月一日前交本報處理，多謝合作。

又本報歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。

BENTLEY COLLEGE

THE BUSINESS
SCHOOL FOR THE
INFORMATION AGE.

At BENTLEY COLLEGE, the focus is on business, people, and technology. Nearly 4,200 undergraduate, 1,600 graduate and 2,500 continuing education students learn in an environment that integrates information technology with a broad business and liberal arts curriculum, gaining knowledge, skills and experience for careers in a global economy. Bentley is located in Waltham, Massachusetts, 10 miles west of Boston.

For other employment opportunities, call our 24-hour Job Hotline at (781) 891-2889.

Student Account Representative

As the College's primary contact for students and parents wishing to resolve billing questions, you will play a significant role in the billing and collection of accounts receivable; complete student loan disbursements to student accounts and review loan activity. Additional responsibilities include preparing the College's deferred payment plans; contacting students not meeting payment schedule; and posting manual adjustments and refunds to students' accounts.

A high school diploma is required; some college preferred as is 2-3 years' experience in a fast-paced office environment. Excellent verbal, written and organizational skills and attention to detail are essential. Must be able to handle sensitive and confidential information appropriately. Superior interpersonal skills requiring tact, patience, and problem resolution capabilities. Knowledge of Microsoft Word, Excel, Banner/Student Receivable System is a plus. Job Code: 40745

Library Circulation Coordinators

Part-time, Sunday and two weekday evenings from 4pm-9pm (Two Positions)

One position oversees filing of all loose-leaf serials reference materials. The other position maintains consistent shelf order in the Library's main collection and several small collections while monitoring the overall condition of all stack areas. Both positions train, supervise, and assign work to student employees. As members of our library services team, both roles are a key resource for helping service desk patrons. Library hours will change during college vacations and the summer months. A minimum of two years of undergraduate experience and/or an Associate's degree are preferred. Our ideal candidates will have excellent communication and organization skills, enthusiasm, and a talent for working effectively with the public. Job Code: 41002

Data Input Clerk Part-time - Physical Plant

Analyze, edit and input daily work orders, invoices and labor records for the Physical Plant work order system. You must possess the ability to input data accurately into the Emergency Management System. Under the direction of a manager, you will organize and schedule bus charters, resolve problems in a timely manner, and perform other clerical duties, including filing, as needed. A High School diploma and 2 years' experience in a fast-paced environment is necessary. Our ideal candidate must have excellent communication and organization skills. Knowledge of Microsoft Office, Excel preferred. Job Code: 40466

If you see an opportunity for yourself at Bentley College, please send resume and cover letter to: Human Resources Department, Bentley College, referencing appropriate job code, 175 Forest Street, Rauch Administration Center, Room 217, Waltham, MA 02452-4705; Fax: (781) 891-2494; e-mail position@bentley.edu

Bentley College is an equal opportunity employer building strength through diversity.



BENTLEY

HARVARD UNIVERSITY
PLANNING & REAL ESTATE

WORLD CLASS OPPORTUNITIES FOR REWARDING CAREERS

The staff of Harvard Planning and Real Estate works collaboratively to ensure that Harvard University's physical environment supports its strategies for educational and research excellence while preserving its unique heritage and enhancing its future value. Currently we have the following positions available:

RESIDENTIAL PROPERTY OPERATIONS

Facilities Engineer

You will be responsible for oversight of operation, maintenance and upgrades of all MEP systems within the multi-site Residential portfolio totaling 2,300 apartments. Duties include but are not limited to training buildings operation staff and monitoring compliance of lock-out/tag-out and emergency evacuation procedures; EPA and OSHA training and monitoring; and assuring proper testing and operation of all life safety systems. The preferred candidate will have a BS in mechanical or electrical engineering or equivalent training, at least 3 years' experience managing building systems, and direct experience with lock-out/tag-out procedures. Reference 94644.

Buildings Manager (2 positions)

Responsibilities include supervising all building functions and activities for a multi-site portfolio and providing management services that create a supportive living environment for our residents. You will also assure code and regulatory compliance with OSHA, ADA, zoning and University requirements. In addition you will prepare and implement operating and capital budgets, manage the field offices and staff, and act as primary point of resident communications. To qualify, you must have 5 years' residential property management experience. Strong customer service orientation and knowledge of real estate financials and accounting are also necessary. Reference 94642.

Assistant Buildings Manager

You must participate in the 24-hour on-call rotation and live on campus. You will play a key role in building operations, including preventive maintenance, tenant relations, budget preparation and expense monitoring, leasing and marketing of all the units, and portfolio-related community relations. The qualified candidate will have 3 years' related experience, including all aspects of property operations. Reference 94640.

PHYSICAL PLANNING

Campus Planner

You will participate in a range of physical planning projects including broad conceptual campus planning and urban design studies. Responsibilities include conceptual urban design, development feasibility studies, research and analysis, development of graphic presentations, and liaison with other Harvard departments. The qualified individual will have a Bachelor's or Graduate degree in architecture, urban planning, urban design or related field; 5 to 10 years' experience in campus planning, architecture, or urban planning or design; and experience preparing visual presentations using computer graphics. Reference 94590.

UNIVERSITY AND COMMERCIAL PROPERTY OPERATIONS

Non-Resident Superintendent (3 positions)

You will be responsible for ensuring that property is maintained to the standard established by HPRE, including all physical aspects of the property such as building systems, preventive maintenance and grounds. You will also ensure that all systems are in good working order: mechanical systems and equipment, heating, plumbing, electrical, fire protection, and all appliances and fixtures. To qualify, you must be available to provide 24-hour emergency on-call service on a rotational basis. You must also have journeyman-level experience in maintenance, construction, or building trades; knowledge of HVAC, plumbing, electrical, and carpentry systems; and a valid driver's license. Reference 94637.



PROJECT APPROVALS

Manager of Capital Project Approvals

Experienced capital planner/senior financial analyst to manage Harvard's Capital Appropriations Project System: the University's capital project review and approval process. Analyze the annual and 5-year capital plans and write the annual Capital Planning Report. Analyze policies, procedures and services for continuous improvement. Master's degree in business, public policy, or related field; 7 years' relevant work experience, or BA with more extensive experience. Capital planning experience; excellent written and interpersonal communication skills; excellent financial management, analytic, critical thinking and problem-solving skills; experience with and skilled in use of Excel, Word and database management. Reference 94955.

Harvard employees enjoy competitive compensation and a comprehensive benefits package that includes 4 weeks' vacation/year; medical, dental, disability, life and long-term care insurance; retirement plan, flexible spending accounts; group volume discount programs; and tuition assistance. For prompt, confidential consideration, please send resume and cover letter to Harvard Planning and Real Estate, Human Resources, Reference _____, 1350 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02138 or e-mail to: hprejobs@camail2.harvard.edu

(If applying for more than one position, please submit only one resume and cover letter and indicate each appropriate reference number.)

Harvard University upholds a commitment to affirmative action and equal opportunity employment.

<http://hpweb.harvard.edu>

Public Arts Coordinator

Wallace Floyd seeks experienced professional to support, participate in, and coordinate all aspects of the Central Artery projects public arts program in a fast-paced dynamic team environment including: Artist selection process, artist contract management, coordination of the artists concept development, engineering integration support, public, agency and abutter meetings, budget and policy discussions. General administrative, clerical and computer skills such as word processing, spreadsheet creation are essential. Excellent interpersonal and communication skills are also needed. Candidates should have a Bachelors degree or higher in Fine art, art administration or related study and a minimum of three to five years of relevant work experience. Public art experience is highly desirable. Training or experience in urban design, landscape architecture or architecture is also a plus. Send resumes to Office Manager, Wallace, Floyd, Associates Inc., 273 Summer Street, Boston, MA 02210. Fax (617) 350-0051 or e-mail to khouston @ wfa.com. EOE

HARVARD SCHOOL OF PUBLIC HEALTH
ADVANCING THE COURSE OF HEALTH CARE.

Student Billing & Room Reservation Coordinator

The selected candidate will handle a variety of tasks related to student billing. Specific responsibilities will involve tuition collection and non-course related room scheduling. The candidate will determine financial clearance for registration/ graduation; communicate deadlines and requirements to students; and handle other tuition-related matters. Responsible for data maintenance; generating reports on room capacity/usage; and making recommendations to the Assistant Registrar. Qualified candidates should have excellent computer skills including database management experience. Must be detail-oriented and be able to work with financial data. 2+ years' related experience is essential; strong customer service skills are a must.

Harvard employees enjoy competitive salaries, an outstanding benefits package, and access to the university's extensive cultural, intellectual, and recreational resources. Send or fax resume with cover letter to: E.S. Carpenter, Harvard School of Public Health, Human Resources, 677 Huntington Avenue, 111, Boston, MA 02115, fax: (617) 432-4361. AA/EOE. No phone calls please.

www.hsph.harvard.edu/hr

HARVARD UNIVERSITY

WORLD CLASS OPPORTUNITIES FOR REWARDING CAREERS

至孝篤親公所贏回房產

麻州政府兒童服務辦事處撥款，設立一個全新的家庭托兒服務計劃，以幫助一些低收入家庭解決托兒的需要。凡有意申請的父母雙方必須要每人每星期至少工作或上課三十小時，受托兒的年齡由初生到五歲，我們會安排兒童到領有麻省托兒執照家庭中受照顧，執照家庭是在大波士頓區內。如有興趣請在星期一至五辦公時間內致電查詢，電話是 617-635-5261。

政府補助家庭托兒 減費計劃

波士頓華埠社區中心最近已獲得麻州政府兒童服務辦事處撥款，設立一個全新的家庭托兒服務計劃，以幫助一些低收入家庭解決托兒的需要。凡有意申請的父母雙方必須要每人每星期至少工作或上課三十小時，受托兒的年齡由初生到五歲，我們會安排兒童到領有麻省托兒執照家庭中受照顧，執照家庭是在大波士頓區內。如有興趣請在星期一至五辦公時間內致電查詢，電話是 617-635-5261。

（本報訊）華埠兩個宗親會組織的房產糾紛，最近由法庭判出結果：陳穎川堂需將泰勒街二十三、二十五、二十七號三棟樓宇歸還至孝篤親公所。

此民事投訴案是由至孝篤親公所的陳廣漢、陳毓禮等人起訴，被告是陳寶堯與陳穎川堂。

至孝篤親公所是陳、胡、袁等姓的宗親組織，而陳穎川堂本是陳氏宗親會，由於絕大多數陳姓宗親都參與至孝篤親公所活動，為避免重複，陳穎川堂實際上已於數十年前停止活動，多年來亦相安無事。

糾紛起因自至孝篤親公所一九九六年的選舉，當時由陳寶堯、陳志航、陳廣漢競爭主席之位，前二人本屬同一陣營，而陳廣漢則由該會元老陳毓璇、陳毓禮等支持。選舉結果，原屬不同陣營的陳寶堯、陳廣漢分任正副主席，造下矛盾根源。落選的陳志航則致力恢復陳穎川堂。

一九九七年五月二十三日，至孝篤親公所在華埠騰皇閣餐廳舉行了大會，有七十至一百名成員出席，據說經過大會通過並由主席陳寶堯批准，將至孝篤親公所名下的那三棟樓房以一元代價劃歸陳穎川堂。然而許多至孝篤親公所成員抱怨，召集開會者在會前三天才突然通知何況並沒將通知發給所有人，因此不能代表全體意見。

不久前，高級法院法官MARCOTI BOTSFOORD判處該房產轉移行為違法，因此陳穎川堂應將該三棟樓房還給至孝篤親公所，並退賠過去一年多已收取的房租。但她也指出，至孝篤親公所罷免主席陳寶堯的決議也屬無效，因為此決議應通過全體大會作出，而不能只由部分成員決定。法官還判至孝篤親公所新的選舉規則無效，認為拉人參加宗親會的同時就讓其選舉投票不合手續。她並建議宗親會組織應按法律來制定本會規則，才能減少混亂。

以致在至孝篤親公所向該樓房的房客收房租時，房客告知已交給了陳穎川堂，至孝篤親公所其他成員才知真情。

因此至孝篤親公所副主席陳廣漢及元老陳毓禮等認為主席陳寶堯行為違法，提出罷免其主席職責並對其個人與陳穎川堂進行訴訟以奪回房產權。

舞龍表演

紐英崙中華藝術協會的傳統中國舞龍團將於十二月三十一日在波士頓 First Night 中作兩場演出，第一場下午一時三十分至二時十分，第二場下午二時三十分至三時十分，地點在 Hynes Convention Center 的 Ballroom C, 900 Boylston St.。在每場四十分鐘的演出中，藝協的傳統中國舞龍團將為觀眾介紹我國多彩多姿的傳統舞蹈及邊疆少數民族的舞蹈，歡迎大家踴躍前往觀賞。

星期六舉行的此次活動，除了往年的健康檢查、文藝表演、茶點午餐等項目外，還增加了卡拉OK等新節目，使不少願意一展歌喉者有了施展機會。圖為該醫院亞裔服務部主任黎雯等高歌一曲。

舢舨春節特刊，
將於一九九九年二月五日出刊。

如果您符合特定條件

每月電話帳單至少可省下13元

麻州居民的好消息！

根據兩項聯邦低收入戶協助計劃，您將可獲得電話帳單付費減免補助，此兩項計劃由 Bell Atlantic 電話公司接收執行，名稱為 Bell Atlantic LifeLine Telephone Assistance 及 Link-Up America。

- Bell Atlantic LifeLine 計劃
符合條件的電話用戶，每月可從電話帳單上減免13元，每戶只限一線電話申請此計劃。
- Link-Up America 計劃
可從本地電話裝接費用上減免50%，最高減免不得超過\$18.54。

凡接受以下任何一項社會福利者，皆可申請此兩項計劃。

Transitional Assistance to Families with Dependent Children
需供養兒童之家庭補助金
Emergency Aid to the Elderly, Disabled and Children
麻州政府緊急援助金
Supplemental Security Income 生活補助金
MassHealth (Medicaid) 麻州醫葯卡
Food Stamp Benefits 糧食卷
Fuel Assistance 燃料補助

申請人需經過渡補助部或燃料補助麻州辦事處審核。如果您符合上述條件，或需要其他諮詢，請於週一至週五上午七時半至下午八時，或週六上午八時半至下午五時，向 Bell Atlantic 客戶服務部洽詢，電話 1-800-870-9999。



TRI-CITY MENTAL HEALTH AND RETARDATION CENTER

CLINICAL SUPERVISOR

Provide clinical supervision, case assignment and day-to-day oversight of a busy outpatient clinic serving a diverse public and both public and private payers. Manage utilization, conduct multidisciplinary team review, maintain clinical and access standards, support group and family therapy, revenue collection protocols. FT positions in Everett and Lynn. Requires Master's degree in Social Work, Nursing, Psychology or related field, licensure at independent practice level, 3rd party reimbursable and 3 years' post-degree experience, of which at least 1 year is supervisory.

LICENSED FFS CLINICIANS

Sought for active multidisciplinary adult outpatient service with sites in Everett, Medford, and Lynn, serving publicly and privately insured clients. Group therapy skills a must, bilingual skills a plus. Must be licensed at independent practice level.

Send resume by December 25, 1998 to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, HR Dept., 10 Cabot Rd., Medford, MA 02155. AA/EOE

The Public Schools of Brookline, Massachusetts

- 1-8 VISUAL ARTS TEACHER
- K-4 GUIDANCE COUNSELOR
- 6 HS MATH TEACHER
- SPECIAL EDUCATION AIDES
- SUBSTITUTE TEACHERS
- SUBSTITUTE SCHOOL NURSES
- COMPUTER APPLICATION SPECIALIST

Tech support for student attendance, scheduling, report cards on DEC UNIX
SALARY: Low-Mid \$30's

Deadline for filing: Dec. 21, 1998
Send resume and three letters of reference to: William B. Ribas, Asst. Supt. for Personnel, 333 Washington Street, Brookline, MA 02445.
An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

TRI-CITY MENTAL HEALTH AND RETARDATION CENTER

CASE MANAGEMENT SUPERVISOR

Organized, self-motivated individual needed to oversee exciting new community based program, directing a staff of five in the provision of community rehabilitative support to clients with severe and persistent mental illness. Requires Master's degree in Human Services plus 2 years' experience, or Bachelor's degree with 4 years' experience. MA driver's license required.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT - LYNN

Support staff professional required for part-time (20 hrs.) front office position in a busy outpatient mental health clinic in Lynn. Provide telephone reception, develop and maintain computerized databases, type and file correspondence, and support the clinical operations of a multidisciplinary outpatient behavioral health service. Hours: Mon. through Fri., 9am-1pm. Requires High School diploma plus 2 years' secretarial and/or business school experience. Proficiency with Windows/Word required.

ADVOCATE

Are you interested in making a difference in a mentally ill person's life and being directly involved in the treatment planning rehabilitative process? Come join our Residential Services Team. We are looking for Bachelor's level individuals to work in programs in the Malden, Medford, Everett and Wakefield areas providing progressive rehabilitative services to the Mental Health population. We offer competitive salaries and benefits. Valid MA driver's license and vehicle required.

Send resume by December 18, 1998 to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, HR Dept., 10 Cabot Rd., Medford, MA 02155. AA/EOE

Immigrant Rights/Community Organizing Coordinator

sought to organize Voices in Action, a grassroots coalition of immigrants living in Malden, Medford, and Everett. Coordinator helps build the political, social, and economic strengths of Tri-city immigrants. Work includes outreach, advocacy, leadership development and facilitation of all VIA activities including a multilingual newsletter. Empathy, kindness, understanding of organizing and empowerment, creativity, and enthusiasm needed. Exe. communication skills required. Bilingual ability a strong plus. Bilingual/bicultural applicants encouraged to apply. Sal: mid 20s. Exe benefits. Progressive supportive work environment. Resumes to: ACS Director, Tri-CAP, 110 Pleasant St., Malden, MA 02148.

東方舞 中華樂 令觀眾盡開眼

朱偉偉

一九九八年十二月五日晚，是紐英倫地區少見的一個和暖冬夜，在波士頓中華藝文苑內更是溫情融融，剛開展的【中華古風】仿古文物展覽，帶來一股古樸文明；如同從天上飛來為展覽開幕助陣的「東方舞樂」，其演出之高水準使前來的觀眾震驚。許多人都沒想到只不過經過約一星期的倉促準備，在這個小劇場內就會演出這麼精彩的一台節目。

東方舞樂的表演者只有四位，一對中國夫婦：來自北京的東方歌舞團的民樂演奏家作曲家卞留念，和該團舞蹈家瞿莎莉；一對美國姐妹：曾經在中國生活了十年的美國姑娘愛中與愛華；而這兩姐妹的母親穆言靈女士則以主持人身份出現，她風趣的英文解說加上穿插其間的中文妙語，使在場的中美觀眾在瞭解了樂舞涵義之同時也嬉笑開懷。

卞留念的二胡獨奏「陽關三疊」和「茉莉花」都是中國觀眾熟悉的古曲民樂，但在電子音樂配合下顯得更有意味。尤其是他拉的一段巴赫的「小調」，用兩根弦的二胡演奏四根弦的西洋提琴曲，難度相當高，連還是幾年前聽過卞留念拉此曲的主持人穆言靈女士都為他捏一把汗，因為很容易出錯。然而卞留念一氣呵成，使大家見識了一回中國民族樂器演奏西洋音樂的特技。以致本地亞洲電台主持人蘇凡女士一聽到卞留念的音樂，就後悔不迭沒帶錄音機來記錄這麼好聽的旋律。

愛中的填詞再次帶來了悠揚古曲。填詞是一種中國古老樂器，前些年出土後才被研究開發其功用，一位美國女孩能愛上這種非常中國化的古樂器並掌握演奏技巧實在難得。要體現「楚辭」淒婉的意境，她要熟悉的不僅是樂曲與技法，還要理解屈原大夫的胸懷。「醉翁戲鳥」則活潑多變，老翁的蹣跚醉步與小鳥的歡快鳴叫都通過一支獨填表現出來。據說愛中在家練此曲時，家裏養的鳥兒都飛來站在她的肩頭上。

瞿莎莉女士表演的「快樂的鈴鐺」是一支朝鮮族舞蹈，節奏輕快動感強，很受美國觀眾喜愛；她更以出色的舞藝征服了看客，尤其是由董事長紀虎民和校長陶凱帶來的劍橋中文學校舞蹈班的孩子們還沒看夠舞蹈，遺憾的是瞿女士此行來美原沒準備演出因此只帶了一套表演服裝，所以無法多舞幾段，只好留待將來了！

愛中愛華姐妹倆的演唱更有新意，兩段唱曲風格完全不同，「十八相送」選自傳統越劇「梁祝」，美國姑娘以吳淞細語演唱中國江南地方戲神形兼備，清秀文靜的姐姐愛中的祝英台，與亮麗開朗的妹妹愛華的梁山伯都很有意思。她倆曾在中國的中央電視台以一段戲曲演唱「天上掉下個林妹妹」讓全中國十億人家喻戶曉。

她們的母親穆言靈女士在介紹姐妹倆演唱的另一支現代氣息十足的歌曲時說，這是為她家創作的歌曲。如今的時代，世界人民交流交往，他們是住在中國的美國人，而這裏還有許多住在美國的中國人，大家都在思索自己到底是中國人、美國人還是哪國人，她和孩子們感到：我們應該屬於全世界，屬於整個地球！一曲「地球的孩子」表達了他們全家也是所有世界公民的心願。

最令人震驚的是，卞留念先生不僅會演奏樂器、會作曲配器，還會演唱，他登台唱了兩支自己作曲的歌。「希望」是為今年中國大陸抗災救災大型演出所作，原來由成方圓、韋唯、毛寧等著名歌手演唱，卞留念還親任導演指揮上萬名解放軍士兵拍攝了此曲的MV，如今他則親自演唱把這歌獻給海外觀眾。「愚公移山」是卞留念根據中國寓言編寫的歌曲，近兩年唱紅了全中國。主持人穆言靈說，早在七十年代她第一次去中國學中文時就讀過「毛主席的老三篇」（包括「為人民服務」、「紀念白求恩」、「愚公移山」），因此很熟悉「愚公移山」的故事，如今卞留念卻以流行歌曲的形式再次讓這故事在全中國膾炙人口。



演出之後，左起：瞿莎莉、卞留念、愛中、愛華、穆言靈

波士頓振興基金會負責人龍俐麗女士曾主辦過本地社區的許多演出，可謂見多識廣，也對此次演出贊不絕口，並表示最喜歡的就是「愚公移山」，卞留念作的曲唱的歌唱中真有一股感人力量。當天剛主辦並參加中文學校校際排球賽的牛頓中文學校校長李少卿不顧勞累前來觀看演出，事後表示真值得一看，後悔沒把全家都帶來，回家後興奮得向老公介紹了一夜。其他一些觀眾也表示應該讓家人尤其孩子都來看。在演出開演前到中國城購物偶讀《舢舨》才知演出信息的朱小棟，馬上跑到中華藝文苑買票，不久前出版了英文著作「紅樓三十年的朱小棟」也曾受過南京「小紅花」的培訓，聽說卞留念和愛中、愛華都是「小紅花」出身，不可錯過這會見老鄉的難得機會。

黃河藝術團團長高天評價節目小而精，質量之高很難得。昆市中文學校校長謝德更忙著向舞蹈家、音樂家們取經。他們還都有意邀請回到美國讀大學的愛中、愛華姐妹參加本地演出。不過愛中、愛華希望集中精力學習，而卞留念馬上要回國參加中央電視台春節聯歡會準備工作，在海外能見到他們演出的機會還真不多，因此錯過一次就很遺憾。

文藝天地

為【中華古風】設計了精美海報的美術家俞山攜全家來看演出，他在那在美國長大的女兒被卞留念的音樂深深吸引，演出後便問音樂家能否買到他的音樂作品。卞留念表示，由於中國的盜版問題嚴重，他至今在國內還沒出版過個人專輯音樂作品，但已經是個冒品滿天飛了。而由美國音樂製作人羅伯特·甘先生出版的光碟「中國」中收錄了卞留念的幾首二胡曲，可以在美國的音樂商店買到。目前他正與羅伯特先生進行在美國出版其個人專輯的準備，希望不久能夠完成製作滿足聽眾要求。

專程從紐約趕來波士頓參加【中華古風】展覽開幕並觀看「東方舞樂」演出的還有中華人民共和國駐紐約總領事館的僑務領事李學仁先生和文藝領事蔡煥女士，他們對中華藝文苑和波士頓地區華人自發舉辦介紹中國文化藝術的展覽表示稱贊與鼓勵，更為幾位藝術家進行了如此成功的表演而興奮。他們說在國內也只是在台下或電視屏幕前觀看這幾位著名演員的表演，如今在美國不僅看了他們親自

表演還與他們交流合影。中國藝術家與海外中美社區的交往是傳播中華文化的重要渠道之一，領事館將會給予幫助，也希望僑胞們多予支持。

音樂家卞留念先生在談到初次訪美的感想時說：通過與美國音樂製作人及音樂家們接觸，認為他們還是能夠欣賞接受中國音樂藝術，但中國藝術家們不能死抱著太古舊傳統的東西不放，必需讓中國民族音樂與國際接軌，才能讓中國藝術真正走向世界。另外他觀察到海外華人社區的文藝活動要比國內落後近十年，目前中國各個領域的步伐都過得很快，反而是身處海外的華人或藝術家如果長期不與國內交流便會落伍，但海外的華人藝術家也有許多值得國內同行學習之處，因此加強海外華人藝術家交流也是必要的。此次能有機會在波士頓演出的目的，也是讓海外觀眾們瞭解一下中國當今的文藝水平。

本報上期刊登介紹【中華古風】陝西仿制文物展的文章後，一些讀者詢問展覽地點。中華藝文苑的地址是波士頓滿街二十七號（276 TREMONT ST. BOSTON），在王安藝文中心與華埠巴士小學之間，可乘地鐵線到BOYLSTON ST.或橙線到紐英倫醫院中心。展覽開放時間是周二至六，早九時半至晚五時。電話：(617) 542-4999。周六下午二至四時可有解說諮詢（聖誕新年周末除外），免費參觀。

Jin Video & KTV

22 Brighton Ave. Allston MA
TEL: (617) 782-9282

盡情歡唱卡拉OK
伴您共渡新年佳節！

最新雷射電腦光碟，供應4000首中文歌曲

- ◆ 15個獨立房間，可供各式聚會、Party、卡拉OK
- ◆ 依房間大小計價，平日每小時25元至40元，週末每小時30元至50元。
- ◆ 每個房間備有投射變幻燈光，高級沙發，超大螢幕。
- ◆ 近萬冊中日韓電影片出租，每片每週1元5角
- ◆ 販售各種飲料、零食，消費廉宜。
- ◆ 最新各式照片貼紙機，將模特兒或大明星的扮相直接即時攝影印在貼紙上。

12月18日
星期五
隆重新張

IMMIGRATION LAW
ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place
Boston, MA 02108
(617) 723-6200

不遺余力
服務華人

專辦移民
卅一年經驗

- ★ Permanent Resident Status/Green Card
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas/H1B
- ★ Labor Certifications
- ★ National Interest Waivers
- ★ Outstanding Researchers
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship
- ★ 永久居留/綠卡
- ★ 親屬移民
- ★ 工作許可
- ★ 勞工紙
- ★ 國家豁免名額
- ★ 特殊研究人才
- ★ 投資移民
- ★ 入籍

31 years experience

特惠舢舨讀者 · 第一次面談免費

All interested families are cordially invited to an

An Introduction to

Nashoba Brooks School of Concord

An Independent School for Boys and Girls, Age 3-Grade 3; for Girls, Grades 4-8

200 Strawberry Hill Road, Concord
Sunday, January 10, 3:00 to 4:30 p.m.

-an informal time to learn about the school-

Call (978) 369-4591 for information and directions.

Nashoba Brooks welcomes students of diverse backgrounds. It is the school's belief that differences in race, ethnicity, religious heritage, socio-economic background, and family structure enrich the learning environment and educational experience of all students. Financial assistance is available.

亞裔電影人談美國亞裔電影

奧朗姆文 朱偉德譯

電影節上的亞裔影片

當今年初波士頓美術館在亞裔電影節期間放映文獻影片「凱莉愛托尼」時，觀眾中的許多亞裔青年被劇中人凱莉的故事深深打動。在拍攝該片時，凱莉還是個寮國難民家的十七歲女兒，她曾抱著上大學讀書的夢想，但難以預料的事件卻改變了她的生活。凱莉懷上了她的男朋友托尼的孩子，因此這對青年必須改變他們的計劃，並遷入托尼的移民家庭之中。影片「凱莉愛托尼」與其他文獻片不同之處，是該片導演 SPENCER NAKASAKO 決定交給托尼和凱莉一架攝像機，讓他們記錄自己生活的嚴峻時期。

儘管觀看此片的許多年輕人不見得理解當少年父母的艱難之處，他們卻理解了凱莉的決心，那就是不放棄上大學的夢想並在一個亞美價值觀激烈衝突的家庭中保持自我獨立。像觀眾中的許多年輕人一樣，凱莉是個移民的女兒並受到美國價值觀及其父母的傳統信念的雙重影響。

凱莉攜其丈夫托尼專程從加州來參加放映式，一名觀眾對她說：「你教給我身處逆境時如何爭取最好的局面。」另一名觀眾說：「這對我們亞

凱莉與托尼在波士頓美術館參加亞裔電影節



封面故事

亞裔電影在美國崛起

裔有啟發，你是位堅強的女性，在看電影時我就很佩服你。」

「凱莉愛托尼」是近年來由美國亞裔導演的電影之一，這些影片反映了亞裔尤其是年輕人的掙扎與關注。例如去年波士頓美術館的亞裔電影節上的幾部電影表現了隔代矛盾與種族沖擊對美國亞裔的生活的影響。在由 CHRIS CHAN 執導的「黃色」中，一名韓裔青年以斗爭來對抗父親對他的過高期望和隔離父子交流的文化溝壑。REA TAJIRI 的「草蓊田」描述了類似的主題，這個故事講述一位日裔少女的穿越美國旅程，在她父母不願講述的歷史和二次大戰時關押日裔的集中營面前找到了終點。

美術館電影部負責人 BO SMITH 認為，亞裔制片人的電影「終於找到了他們的切入點，表達了他們自己的經歷與關注。」他感到「這些電影很有意思，並已獲得預期的注意。」

SMITH 說，這些電影的觀眾尤其是年輕人的數目在增長。去年，他曾與亞裔文化協會合作向亞裔社區宣傳該電影節。

對在美國長大的亞裔來說，主流文化很少宣傳亞裔形象或探索亞裔共同經歷的矛盾及局面。美國的主流電影大量表現了白人多數族裔的狀況。但當像 SPIKE LEE 那樣的黑人電影編導終於開始記錄美國黑人的某些鬥爭時，亞裔的關注仍不為人所見。只有王穎的「喜福會」將大量主流觀眾引入多元化的亞裔現代群體的世界。而其他亞裔電影通常只在電影節或藝術影院上演。

如今的許多亞裔制片人為之奮鬥的是，把能引起在美國長大的亞裔年輕一代反響的關注放進影片主題。雖然不少年輕的制片人表示他們的興趣不僅僅是專門製作有關亞裔的電影，許多人起碼以他們的個人經歷為開端來記錄鮮為非亞裔群體所知的美國生活的一個側面。

應該先講述亞裔故事

最近剛從波士頓大學畢業的 CHIT-HO LEE 試圖將他自己寫的一個劇本拍成電影，但卻發現他與兩位他最初請來作後盾的制片人意見相左，他表示：

「我猜想我們之間感情不同，要走的不是同一條路。」他說：「我個人的目的是講述這個故事並希望能引起人們對某些事的思考。」該影片的主題是一位亞裔少年與一位華人女子及一位白人女子的三角關係。LEE 表示劇本涉及了在美國成長的亞裔年輕人的許多方面。

八歲時從香港來美國並在佛羅里達州長大的 LEE 指出，「我們之中的許多人都類似的在成長，但電影中的主題卻並未真正表達出來過。」家庭期望、家長與子女之間的文化差異、與家人說中文與朋友講英語、社會期待、模範少數族裔的雙重性等，他覺得應該是影片揭露的主題。他還指出，有些電影只是娛樂性的，而另一些則闡述社會或個人的顧慮。兩類電影都有生命力，但他說：「作為一名華裔，我認為我有責任揭示某些問題。」並表示將來可能會製作不同類型的與亞裔無關的電影，但現在他打算首先應揭示某些亞裔關注的特殊問題。

CHIT-HO LEE 表示，他很崇拜像

CHRIS CHAN、SPENCER NAKASAKO 這樣的制片人以及他們為闡述亞裔特有關注所作的努力。他還說真希望在上高中時能見到像「黃色」這樣的影片，因為該片對他直述其言。然而當年卻幾乎不可能見到「具有可信的亞裔形象」的電影。

他說：「如果亞裔不製作有關亞裔的電影，又該讓誰來製作呢？當然好萊塢不會有人願意作。」他並注意到雖然香港導演正在打上好萊塢，但在香港導演與亞裔美國人導演之間卻有著巨大差別。「他們是華人但卻不是華裔美國人，他們是兩類完全不同的生物。」而這種差異卻常常在主流社會中被抹煞。

面對一些批判家評價亞裔電影主題千篇一律，CHIT-HO LEE 辯說，這種評價帶有雙重標準，「以往聽到許多類似的評論，但有過多少題材雷同的牛仔電影？」他補充說，而一些亞裔在五年才考慮開始以他們的方式製作電影，突然間卻就已經「被稱作是老調重彈了」。他認為仍然有許多亞裔歷史沒有在電影中得到表述，「他們只是看不到其重要性，可能是因為我們堅持不夠。」

尋找更新鮮廣泛的主題

與此同時，另一位亞裔電影人

BONNIE WONG 則建議亞裔制片人應該尋找沒被重複炒作的題目。她最近在波士頓成立了自己的製作公司，並注意到如今的許多亞裔電影揭示的都是文化特征問題以及「在美國當亞裔」的經歷。通過展示他們自己的心態，製片人們試圖發現他們是誰，諸如他們更多地屬於中國人還是美國人？但她擔心，這些電影過分炒作某些主題。例如，亞裔男性都在表述他們的特殊問題，包括在一個以白人男性為統治的社會中處於邊緣的感覺。「我認為有許多電影都講述這類故事，但這已不再新鮮了，」她說，「對我來說，這已不再是創作的主题。」

WONG 辯說，亞裔電影製作人應該跨出預定的位置並展示將觸及更廣泛的觀眾的主題。她表示：「我喜歡更宇宙化的故事，卻並不很在乎他們的來源與內容。」她最近正在寫一個劇本並參與若干電影的製作。她還表示她更中意那些能吸引更多觀眾而不只是一個族裔群的電影，並指出電影表現的應該是個故事，而不只是該族裔的內容。WONG 說她最近曾為一位波士頓的亞裔導演的影片工作，但後來卻離開了，因為她感到該影片的主題不夠明確。「這是我為該片工作時擔心的事情之一，」她認為亞裔社區之外的人們對此主題不會關心。

「我並不想被貼上亞裔製片人的標籤，」她指出台灣導演李安目前拍攝的電影與其亞裔背景毫無關係。她說這種影響已浸入好萊塢，CHRIS LEE 在那里當了三星影業公司製片總裁。但由於他是亞裔，卻被批評「為什麼不製作更多的亞裔電影？」以洛杉磯為基地的亞裔導演

QUENTIN LEE 指出，他的影片中的亞

裔內容只是巧合。作為「流動」以及最近頗獲贊揚的影片「為爪採購」的導演，QUENTIN LEE 表示其根本目標是製作具有宇宙共同敏感性的電影，並指出他的具心理震顫效應的「為爪採購」中既有亞裔也有非亞裔角色。他認為「若總是把老套放入主題，有時會感到令人窒息。」

QUENTIN LEE 最近曾為 BILLY CHAN 導演的影片「情書」作助理導演，他指出在美國的亞裔中也存在多元性，他們分為生在亞洲長在美國者，以及年長時才來美者。少年時從香港來美國的 QUENTIN LEE 注意到，這兩群人中存在的真正差別會影響到電影製作。

例如那些在美國長大的人經常為別人不把他們看作百分之百的美國人而感到不安，會卷入每個時代的美國種族政治中。但那些年歲較長才來美國的人卻很少在乎別人是否把他們看作百分之百的美國人。他說：「我就從不抱有那種期望。」並補充道，出生在美國的亞裔有時還「有點地方性」。他說需要溝通各個群體的橋樑，以及通向「更流動」的亞裔的門戶，這些也會影響到電影製作。他表示他會試圖將此流動敏感性之類帶入自己的電影製作中。

雖然波士頓的製片人 BILLY LEE 已寫了一部自傳體劇本，但迄今她所製作的影片卻並未直接涉及她的種族背景。例如，她曾製作了「一瞥」作為在 MTV 播放的生氣勃勃的短片，以及最近在 PBS 上演的有關無家婦女及家庭暴力的文獻片「重復強迫」。

ELITS LEE 說：「我自己並不沉溺於只是製作有關身為亞裔的影片。她擔心觀眾們是否願意去看太個人化的電影。」但她認為，作為亞裔總會影響我的作品。就像移民及其經歷總是透過我的角色出神入畫。」

儘管非洲裔導演 COLLEEN 的種族影片已經能吸引大量白人觀眾，她感到亞裔導演還作不到這點。推銷亞裔電影也很困難，因為亞裔在美國的影院觀眾中只佔約百分之二。她認為這也能解釋為什麼很少有人能看到「黃色」這樣的影片。在談到亞裔電影時她說：「我不知道他們如何尋找觀

眾，我只有在電影節時才能看到這類電影。」

以新穎角度表現亞裔

舊金山的文獻電影製片人 ANITA

CHAN 認為，亞裔電影的選題受製片人經歷的影響。雖然她以往的電影是有關華人的主題，她把其作為對在美國常由其種族文化定義的個人的研究。「我的電影並不表現身份，而是表現個人。」

像許多亞裔一樣，CHAN 感到美國主流生活中很少有能與亞裔對話的形象。她建議，對亞裔製片人來說，重要的是創造出以前未被廣大觀眾見過的亞裔形象。「我幾乎沒見過能與我溝通的形象。」她同時也指出，製片人們需要瞭解這樣的事實，即一些長久的主題可能變成陳詞濫調，因而需要更新。「我確實覺得電影要有新鮮的視角。」然而，這並不意味著製片人應追求商業需要或迴避製作與種族有關的題材。她說，對製片人來說，重要的是保持其藝術衝動與視覺的真實性。

CHAN 的影片「一百個蛋」與「媽媽，哪錯了？」今年都在波士頓美術館的電影節上放映，據說她的電影是「以美學為基礎的政治煽動」——更像視覺詩詞，而非傳統的文獻記錄片。在「一百個蛋」中，她把鏡頭對準一名在其父母的幸運簽證餅工場中長大的女性。她表示此片揭示了美國移民的共同經歷，諸如家庭責任與尋求個人自由之間的矛盾。

ANITA CHAN 相信，亞裔電影正在起步。「我相信它會達到目的，而現在就像是處於成長痛苦期。」她補充說，一些已經過了「初期影片」階段的亞裔電影人，將會製作出更成熟的作品來。

她還注意到，美國亞裔中有相當大批人是移民，他們在美國生活中扎根的時間尚短，還不足以真正見到其藝術生活的興旺。出於從實惠考慮，移民父母通常不鼓勵其子女進入藝術領域。但她相信，「當這些舊世界的繩索被解開，而人們在經濟上更有保障之時」，亞裔將會對藝術作出更卓越的貢獻。



柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

白堅禮先生 助理: **楊德超**
KENNETH F. BENNETT JOSEPH YEUNG
FUNERAL DIRECTOR

(每週七天24小時服務, 出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史, 專車接送洽詢

免費查詢專線: 1-800-344-7526

歡迎查詢
慎終追遠 計劃

波士頓
(617) 536-4110
495 Commonwealth Ave.
(KENMORE 綠線站)
J. S. Waterman & Sons

其他地區
1-800-344-7526
Wellesley-Sudbury-Fall River-
Lynn-Fairhaven-Dartmouth-
New Bedford-Framingham-
Peabody-Norwood-Marblehead

昆士市
(617) 472-1137
576 Hancock St.
(MOBIL 加油站對面)
86 Copeland St.
長安禮堂



Temporary Faculty Position Behavioral Science Dept.

(Full-time) - MCCC/MTA

RESPONSIBILITIES: Teaches a full load of Psychology and/or Sociology courses at the Charlestown and/or Chelsea campus as assigned. Participates in departmental and college activities and affairs, participates in student advising, college service and professional development activities.

QUALIFICATIONS: Master's degree required in Psychology and Sociology. Teaching experience in a community college preferred. Background in Cultural Anthropology and Developmental Psychology preferred.

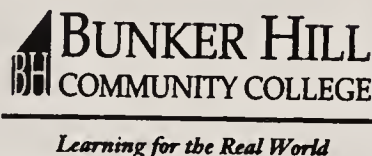
SALARY: \$13,529.50 - \$15,345.50 (spring semester only).

DATE OF AVAILABILITY: Spring 1999 semester.

REVIEW OF APPLICATIONS WILL BEGIN DECEMBER 18, 1998.

TO APPLY: Submit a letter of application, resume (or application form) to: **Bunker Hill Community College, Human Resources, 250 New Rutherford Ave., Boston, MA 02129-2991.**

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



Town of Brookline Director of Engineering and Transportation Minimum Salary \$71,200

The Public Works Department is seeking a very competent and well-rounded professional civil engineer/manager to direct the Town's transportation program as well as engineering design and construction projects.

Candidates should have a BS degree in Civil Engineering and a minimum of ten years successful post degree experience, including responsible work in traffic and environmental engineering. Excellent public relations and communications skills are critical, as is successful experience in working with citizen boards and the public. Experience with local government engineering projects is expected, although past public employment is not required. A PE certification is preferred.

Job description and related information may be requested in writing to the address below. Resumes should be submitted not later than January 15, 1999 to: **Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02245. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer**

華美福利會「英語進階課程」

對象: 為中等英語程度之學生而設, 協助進入職業訓練班和繼續進修大學。

測試日期: 一九九八年十二月二十一日或二十二日或二十三日
或一九九九年一月四日或五日
(參加者可選擇其中一天)

測試時間: 上午九時至十一時三十分
測試地點: 波士頓泰勒街七十八號
開課日期: 一九九九年一月十二日(星期二)
查詢電話: 617-426-9492 李太

一些飲食業者在經營過程中大概已經遇到過由於衛生不合格而被迫停業清理, 甚至個人被取消從業資格, 或者因顧客健康受損被上告或罰款等問題。如果事先參加了這個學習班, 就會有備無患防止這些不愉快又造成

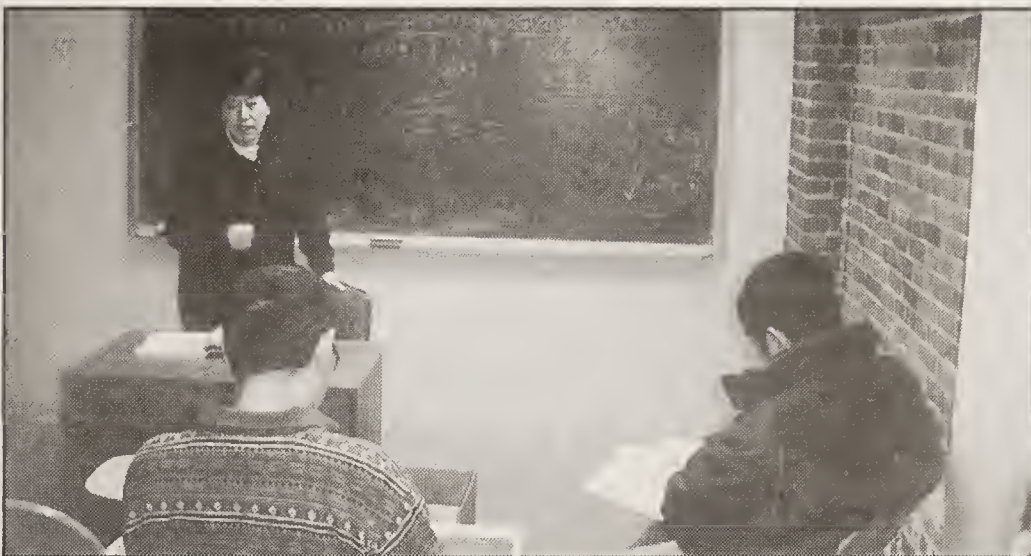
這門為期十周, 每周一次的課程, 對象是已經或將要參與飲食業的華人, 以國語授課, 採用的是美國餐館協會教育基金會「供應衛生食品認可課本」的中文譯本, 內容包括食品衛生、食品衛生制度法規、食品運作、清潔消毒等, 並介紹食品衛生的管制機關與衛生檢查過程。學完課程並通過結業考試便可獲得「供應衛生食品證書」。

飲食業是華人在美國經營或從業的主要行業之一, 但許多開業或從業多年者, 可能還不清楚美國對此行業的法規要求, 也不知道業者應通過食品衛生考試獲得合格證書, 才能開業身份合法。也有些業者想學習食品知識, 卻不知哪裏有此類課程服務。其實, 華美福利會開設的「供應衛生食品證書學習班」就是適合中餐業者學習的實用課程。

想入飲食業 請來學習班

經濟損失的事情出現。過去幾年間, 華美福利會已經舉辦了多期此類學習班, 培養了數十名飲食業人員。有意參加此學習班者, 可洽華美福利會(617) 426-9492。

華美福利會的食品衛生培訓班



供應衛生食品

(認可課本摘錄)

向顧客提供有益健康、美味及衛生的食品是您的主要宗旨。然而飲食業的日常操作複雜而需求迫切; 僱員食品及器具的搭配和管理是分秒都不少的。

國家餐館協會教育基金會設計

SERVSAFE 食品衛生認可課本的目的是幫助飲食業領導人迎接這項挑戰。本書介紹你預防與食物有關的疾病的方法, 及助你制定及施行食品衛生制度。

作為飲食業領導人, 你最關注的是什麼?

(一) 保護大眾。這是要注意食品衛生的主要理由。如果你的餐館或食品工場沒有小心處理食品, 顧客會可能因此而生病, 或出現更差的情況。

(二) 留住你的僱員和顧客。保障僱員和顧客安全會使員工樂意在你的餐館工作; 客人樂意再光顧。

(三) 防止食品衛生出錯。差不多任何食品, 若處理不當都會造成危險。就算專業員工, 如閣下的僱員, 若在處理食品不小心都會犯錯。

認可課本內容

第一部份是食品安全的挑戰——論述食品安全的需要, 引至食物損壞的危險, 及訓練員之個人衛生的指引。第二部份是制定食品安全制度——

介紹「危險分析必要控制點」食品安全制度, 及訓練員工遵守制度的方法。

第三部份是食物的操作——講述安全購物、接收、儲存、準備、烹調、

保溫、上菜、冷卻及翻熱食物的方法。

第四部份是保持地方及器具清潔消毒——論述如何保養已消毒的器材及其存放地方, 及選擇器具, 清潔消毒及控制蟲害。並如何與有關管制機關合作。

供應安全食品的效益

一個妥善設計的安全食品計劃保障你的員工及顧客。你會因此而有口皆碑。顧客的再光顧, 加上員工的工作滿足感會令你的業務蒸蒸日上。

你也可以因保險費的減低而直接受益。再者, 減少觸犯衛生條例及因疏忽而導致的法律訴訟, 也會使你受益無窮。總之, 供應安全食品是你成功的秘訣。

宣傳

讓你的員工及顧客清楚知道你十分關注食品衛生。

向員工表明:

- 管理階層參與及支持食品安全政策
- 對經理及所有員工提供的食品安全訓練是首要的工作。你會定期開辦及檢討訓練課程。
- 記錄安全處理食品的程序。餐館自己定期作衛生檢查及檢討程序。
- 安全處理食品是值得嘉許的。你會

考慮頒發訓練證書, 獎勵做良好食品安全記錄的員工。

你及上層管理人士均遵守所有食品安全規則。做個好榜樣。

向顧客表明:

你的員工知道並遵守食品安全規則。(你可以用別針、鈕扣、檯墊及海報讓顧客知道你的食品安全計劃。確保你的員工曉得回答顧客提出的簡單食品安全問題。)

顧客自己也可以幫助保持食品安全。(在外賣餐盒或膠袋面提醒顧客如何安全處理他們的食物。在供應自助餐範圍, 安排員工幫助顧客, 避免污染食物。)

規則

你若繼續營業, 一定要遵守市、縣及州的衛生法例。地方衛生局負責監管你的餐館或食品工場, 如果你供應不衛生食品或有多次違例記錄, 他們可以票控你或不准你營業。因此, 和地方法衛生管理人員合作是至為重要的。

飲食業領導人 對食品安全須知

- 食品及藥物管理局 (FDA) 建議地方及州衛生局要規定飲食業負責人認識並應用下列資料:
- 經由食品傳播的疾病及這些疾病的病徵。
- 預防、除去或減少食品操作過程中所遇到的危險; 所採步驟必須符合地方法例的要求。
- 個人衛生與疾病傳播的關係, 特別

舢舨春節特刊,
將於一九九九年二月五日出版。

- 是關於衛生的食物接觸到不潔衛生的東西, 手接觸到即食食品, 及徹底並適當的洗手。
- 如何防止受傷或患病員工污染食物接觸面。
- 控制有助細菌快速增長的食物在細菌可以生長的溫度中存放的時間。
- 有助細菌快速增長的食物, 如肉、家禽、蛋及魚的安全烹調溫度及時間。
- 雪櫃冷藏、保溫、冷卻及再熱有助細菌快速增長的食物的安全溫度及時間。
- 清潔及消毒器具及其他器具的食物接觸面的正確程序。
- 有毒化學品或清潔劑的種類, 及如何安全地存放、配給、使用及棄置。
- 需用的器具, 數目及容量要足夠, 要適當的設計、組合、安裝、使用、維修及清潔。
- 餐館或食品工場的水供應及保持食水清潔衛生的重要。
- 如何施行食品衛生制度 (HACCP) 的原則, 因為有些地方法衛生局規定要用這個制度。
- 地方法例指定員、經理及地方衛生局應有的權利、責任及權力。

華美福利會祝您

佳節愉快！

HAPPY HOLIDAYS FROM
ASIAN AMERICAN CIVIC ASSOCIATION(AACA)!

過去三十一年來，我們深以服務波士頓地區的亞裔移民為榮
新的一年中，我們更期待能繼續為您服務

We have proudly served Asian immigrants in the Boston area for 31 years.
We look forward to serving you in 1999.



華美全體職員向您問好 Greetings from AACA Staff

華美福利會的各項服務項目：
Programs that we provide:

教育中心 Education Center

- 基本成人英語課程 Adult ESL Program
- 文員訓練班 Office Skills Training Program
- 職業英語先修課程 Prevocational Skills Program
- 英語學習循道課程 Adult Basic Education Program (ABE)
- 難民教育就業課程 Refugee ESL Program
- 家庭教育課程 Family Literacy Program
- 飲食業衛生班 Restaurant Health and Sanitation Program
- 入籍課程 Citizenship Preparation Program
- 建築業學徒先修班 Apprenticeship Preparedness Program

綜合服務中心 Multi-Service Center

- 移民輔導 Immigration Counseling
- 公共房屋輔導 Housing Counseling
- 就業輔導 Job Counseling and Placement
- 能源補助 Fuel Assistance
- 報稅服務 Tax Assistance
- 退休金補助 Social Security and Welfare Counseling
- 教育諮詢輔導 Education Counseling
- 翻譯服務 Interpretation and Translation
- 資訊與轉介服務 Information and Referral

舢舨雙語雙周刊 Sampan Newspaper

教育中心的許多課程，現正公開招生！

Many of our educational programs are looking for new students NOW!

詳情請洽華美福利會，電話 617-426-9492，您亦可親自到 105 彩絲街地下室的辦公室註冊教育中心課程。如果您需要綜合服務，請前往 65 哈里遜街 4 樓 408 室。

For more information call AACA at 617-426-9492 or register for educational programs at 105 Chauncy Street Lower Level, or visit the Multi-Service Center at 65 Harrison Avenue, Suite 408.